叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 法官的模式(the Model Of A Judge) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

法官的模式(The Model of a Judge)

第1/1页

[ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ]
THE MODEL OF A JUDGE
这 模型 的 一个 法官

法官的典范

[baɪ] ['wɪljəm] ['mɒrɪs(ə)n]
By WILLIAM MORRISON
经过 威廉 莫里森

威廉·莫里森

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bɜːrkɑːrd]
Illustrated by BURCHARD
插图 经过 伯查德

插图作者：伯查德

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][ɒk'təʊbə(r)] - .
[Transcriber Note : This etext was produced from Galaxy Science Fiction October 1953 .
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 十月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1953年10月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .]
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['aʊtlɔː] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [niːd] ['əʊnli] [pɑːs] ['sentəns] [ɒn] [ə; eɪ]['leɪə(r)] [keɪk] ?
Should a former outlaw become a judge — even if he need only pass sentence on a layer cake ?
应该 一个 以前的 取缔 变得 一个 法官 — 甚至 如果 他 需要 仅有的 经过 句子 在 一个 层 蛋糕 ?

一个曾经的亡命之徒是否应该成为法官——即使他只需要对一块千层蛋糕进行判决？

- [wɒz; wəz] [rɪ'fɔːmd] , [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] ,
Ronar was reformed , if that was the right word ,
- 曾是 改革后的 , 如果 那 曾是 这 正确的 单词 ,

如果用"改过自新"这个词合适的话，罗纳尔算是改过自新了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [trʌst] [hɪm] .
but he could see that they didn't trust him .
但 他 可以 看 那 他们 没有 相信 他 .

但他看得出来，他们并不信任他。

[ʌn'iːzɪnɪs] [spəʊk] [ɪn][ðeə(r)] ['ɔːkwəd] ['hʌrid] ['məʊʃənz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][hɪm] ;
Uneasiness spoke in their awkward hurried motions when they came near him ;
不安 辐 在 他们的 尴尬的 慌忙 运动 什么时候 他们 来了 靠近 他 ;

他们靠近他时，笨拙匆忙的动作中透露出不安；

[fɪə(r)] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [aɪz] .
fear looked out of their eyes .
害怕 看起来 出去 的 他们的 眼睛 .

他们眼中流露出恐惧。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [pɑːs] .
He had to reassure himself that all this would pass .
他 有 到 保证 他自己 那 全部 这 会 经过 .

他不得不不断安慰自己，这一切都会过去的。

[ɪn] [taɪm] [ðeid] [lɜːn] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪm] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] .
In time they'd learn to regard him as one of themselves and cease to recall what he had once been .
在 时间 他们会 学习 到 看待 他 作为 一 的 他们自己 和 停止 到 记起 什么 他 有 一次 到过 .

随着时间的推移，他们会逐渐把他视为自己人，不再记得他曾经是什么样的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'membəd] .
For the time being , however , they still remembered .
为了 这 时间 存在 , 然而 , 他们 仍然 记得 .

但就目前而言，他们仍然记得。

[ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [hiː; hi] .
And so did he .
和 所以 做过 他 .

他也一样。

['mɪsɪz] . ['kleɪmɔː(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [kə'mɪti] , [wɒz; wəz] ['bæb(ə)lɪŋ] , " [əʊ] , ['mɪsɪz] . ['sɪlvə(r)] ,
Mrs . Claymore , of the Presiding Committee , was babbling , " Oh , Mrs . Silver ,
太太 . 克莱莫 , 的 这 主持 委员会 , 曾是 胡说 , " 哦 , 太太 . 银 ,

主席委员会的克莱莫尔夫人语无伦次地说：“哦，西尔弗夫人，

[ɪts] [səʊ] [gʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] .
it's so good of you to come .
它是 所以 好的 的 你 到 来 .

你能来真是太好了。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['entəd] [ðə; ði] ['kɒntest] ? "
Have you entered the contest ? "
有 你 进入 这 竞赛 ? "

你参加比赛了吗?

" [nɒt] ['riːəli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪlvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [lɑːf] .
" Not really , " said Mrs . Silver with a modest laugh .
" 不是 真的 , " 说 太太 . 银 和 一个 谦虚的 笑 .

“倒也不是，”西尔弗太太谦虚地笑着说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [doʊnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [wɪn] [ə'genst] [səʊ] ['meni] [faɪn] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] .
" Of course I don't expect to win against so many fine women who are taking part .
" 的 课程 我 不 预计 到 赢 反对 所以 许多 美好的 女性 WHO 是 采取 部分 .

“当然，我并不指望能战胜这么多优秀的参赛女性。”

[bʌt; bət] [ai] [dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd] ['entə(r)] [tuː; tə] — [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] ['ɪntrəstɪŋ] . "
But I just thought I'd enter to — to keep things interesting . "
但 我 只是 想法 ID 进入 到 — 到 保持 事物 有趣的 . "

但我只是想参加一下——这样才有意思。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] .
" That was very kind of you .
" 那 曾是 非常 种类 的 你 .

"你真是太好了。"

[bʌt; bət][doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [nɒt] ['wɪnɪŋ] .
But don't talk about not winning .
但 不 讲话 关于 不是 获胜 .

但不要谈论输赢。

[ai] [stɪl] [rɪ'membə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [juː; jʊ] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]
I still remember some of the dishes you served for dinner at your
我 仍然 记住 一些 的 这 菜肴 你 服务 为了 晚餐 在 你的
[həʊm] [ðæt] [taɪm] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ai] [peɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
home that time George and I paid you a visit .
家 那 时间 乔治 和 我 有薪酬的 你 一个 访问 .

我至今还记得乔治和我上次去你家做客时，你为我们准备的一些晚餐菜肴。

[ˌɛmˌɛm'ɛm'ɛm'ɛm] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [dɪ'lɪʃəs] .
Mmmmm — they were really delicious .
嗯嗯嗯 — 他们 是 真的 可口的 .

嗯——它们真的很好吃。

" ['mɪsɪz] . ['sɪlvə(r)] ['ʌtə] [ə'nʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [lɑːf] .
" Mrs . Silver uttered another little laugh .
" 太太 . 银 说出 其他 小的 笑 .

西尔弗太太又轻笑了一声。

" [dʒʌst]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['resəpɪz] .
" Just ordinary recipes .
" 只是 普通的 食谱 .

"只是普通的食谱。"

[aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ] [laɪkt] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] . "
I'm so glad you liked them , though . "
我是 所以 高兴的 你 喜欢 他们 , 尽管 . "

我很高兴你喜欢它们。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] .
" I certainly did .
" 我 当然 做过 .

"我当然这么做了。"

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði][dʒʌdʒ] [wɪl] [laɪk][jɔː(r); jə(r)] [keɪk] , [tuː] . "
And I'm sure the judge will like your cake , too . "
和 我是 当然 这 法官 将要 喜欢 你的 蛋糕 , 也 . "

我相信法官也会喜欢你的蛋糕。

" [ðə; ði][dʒʌdʒ] ?
" The judge ?
" 这 法官 ?

法官?

[doʊnt][juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mɪti] ?
Don't you usually have a committee ?
不 你 通常 有 一个 委员会 ?

你们通常不是有个委员会吗?

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['evri] [wɜːd] .
" He could hear every word .
" 他 可以 听到 每一个 单词 .

他能听到每一个字。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [haʊ] [ʃɑːp] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [wɒz; wəz] ,
They had no idea how sharp his sense of hearing was ,
他们 有 不 主意 如何 锋利的 他的 感觉 的 听力 曾是 ,

他们完全不知道他的听觉有多么敏锐。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ˌdɪskən'sɜːt] [ðem; ðəm] ['fɜːðə(r)] [baɪ] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [nəʊ] .
and he had no desire to disconcert them further by letting them know .
和 他 有 不 欲望 到 搅乱 他们 更远 经过 出租 他们 知道 .

他不想让他们知道这件事，以免进一步扰乱他们的心绪。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['evri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [təʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] .
He could hear every conversation taking place in ordinary tones in the large reception room .
他 可以 听到 每一个 对话 采取 地方 在 普通的 音调 在 这 大的 接待 房间 .

他能听到宽敞的接待室里人们用普通音量进行的每一次谈话。

[wen] [hiː; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪspərz] .
When he concentrated he could make out the whispers .
什么时候 他 集中 他 可以 制作 出去 这 低语 .

他集中精神后，就能听清那些低语声。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] ,
At this point he had to concentrate ,
在 这 观点 他 有 到 集中 ,

此时他必须集中注意力。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['kleɪmɔː(r)] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [briːðd] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [ə'tentɪv] [ɪə(r)] .
for Mrs . Claymore leaned over and breathed into her friend's attentive ear .
为了 太太 . 克莱莫 倾斜 超过 和 呼吸 进入 她 朋友们 细心 耳朵 .

克莱莫尔夫人俯身靠近她朋友，对着她专注的耳朵轻声说道。

" [maɪ] [dɪə(r)] , ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] ?
" My dear , haven't you heard ?
" 我的 亲爱的 , 还没有 你 听到 ?

“亲爱的，你没听说吗？”

[wɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðæt] [kə'mɪti] — [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['tʃɑːdʒɪz] [ɒv; əv] ['feɪvərɪtɪzəm; 'feɪvərətɪzəm] !
We've had such trouble with that committee — there were such charges of favoritism !
我们已经 有 这样的 麻烦 和 那 委员会 — 那里 是 这样的 收费 的 偏爱 !

我们和那个委员会之间一直存在很多问题——他们被指控搞裙带关系！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['ɔːf(ə)l] . "
It was really awful . "
它 曾是 真的 可怕 . "

真是太糟糕了。

" ['riːəli] ?
" Really ?
" 真的 ?

“真的吗？

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][dʒʌdʒ] [ðen] ? "
But how did you find a judge then ? "
但 如何 做过 你 寻找 一个 法官 然后 ? "

但你当时是怎么找到法官的呢?

" [doʊnt] [lʊk] [naʊ] — [nəʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
" Don't look now — no , I'll tell you what to do .
" 不 看 现在 — 不 , 患病的 告诉 你 什么 到 做 .

“现在别看——不，我会告诉你该怎么做。”

[prɪ'tend] [ai] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [lɑːf] .
Pretend I said something funny , and throw your head back and laugh .
假装 我 说 某物 有趣的 , 和 扔 你的 头 后退 和 笑 .

假装我说了什么好笑的事，然后仰头大笑。

[teɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət][hɪm] [waɪl] [juː; jʊ][duː; də] .
Take a quick glance at him while you do .
拿 一个 快的 瞥一眼 在 他 尽管 你 做 .

趁你做这些事的时候，快速瞥他一眼。

[hiːz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] , [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
He's sitting up there alone , on the platform .
他是 坐着 向上 那里 独自的 , 在 这 平台 .

他独自一人坐在站台上。

" ['mɪsɪz] . ['sɪlvə(r)] [lɑːft] ['greɪsfəli] [æz; əz][daɪ'rɛktɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [swept] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .
" Mrs . Silver laughed gracefully as directed , and her eyes swept the platform .
" 太太 . 银 笑了 优雅地 作为 指导 , 和 她 眼睛 扫荡 这 平台 .

“西尔弗夫人按照指示优雅地笑了，目光扫过站台。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [səʊ][ɪk'saɪtɪd] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] .
She became so excited , she almost forgot to whisper .
她 成为 所以 兴奋的 , 她 几乎 忘了 到 耳语 .

她兴奋极了，差点忘了小声说话。

" [waɪ] , [hiːz] — "
" Why , he's — "
" 为什么 , 他是 — "

“为什么，他——”

" [ʃʊʃ] .
" Shhh .
" 嘘 .

嘘。

['ləʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [maɪ][dɪə(r)] . "
Lower your voice , my dear . "
降低 你的 嗓音 , 我的 亲爱的 . "

亲爱的，请降低音量。

" [waɪ] — [hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['hjuːmən] ! "
" Why — he isn't human ! "
" 为什么 — 他 不是 人类 ! "

“为什么——他根本不是人类！”

" [hiːz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] — [naʊ] .
" He's supposed to be — now .
" 他是 据称 到 是 — 现在 .

“他现在应该是这样。”

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ! "
But , of course , that's a matter of opinion ! "
但 , 的 课程 , 那就是 一个 事情 的 观点 ! "

当然，这只是个人观点!

" [bʌt; bət] [huː] [ɒn] [ɜːθ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [dʒʌdʒ] ? "
" But who on Earth thought of making him judge ? "
" 但 WHO 在 地球 想法 的 制作 他 法官 ? "

"但究竟是谁想到让他来当法官呢? "

" [nəʊ][wʌn][ɒn] [ɜːθ] .
" No one on Earth .
" 不 一 在 地球 .

地球上没有人。

[prə'fesə(r)] ['hɔːldər] , [huː] [laɪvz; lɪvz]['əʊvə(r)][ɒn] [ðæt] [bɪg] ['æstərɔɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [jɔːz] ,
Professor Halder , who lives over on that big asteroid the other side of yours ,
教授 哈尔德 , WHO 生活 超过 在 那 大的 小行星 这 其他 边 的 你的 ,

哈尔德教授，他住在你们星球另一侧那颗大行星上，

[hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [wiː; wi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .
heard of the troubles we had , and came up with the suggestion .
听到 的 这 麻烦 我们 有 , 和 来了 向上 和 这 建议 .

他听说了我们遇到的困难，然后提出了这个建议。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [əb'sɜːd] — "
At first it seemed absurd — "
在 第一的 它 似乎 荒诞 — "

起初这看起来荒谬至极——

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [siːm] [əb'sɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [ə'griːd] ['mɪsɪz] . ['sɪlvə(r)] .
" It certainly seems absurd to me ! " agreed Mrs . Silver .
" 它 当然 似乎 荒诞 到 我 ! " 同意 太太 . 银 .

"这在我看来确实很荒谬! "西尔弗太太赞同道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] .
" It was the only thing we could do .
" 它 曾是 这 仅有的 事物 我们 可以 做 .

这是我们唯一能做的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] [wiː; wi][kʊd; kəd] [trʌst] . "
There was no one else we could trust . "
那里 曾是 不 一 别的 我们 可以 相信 . "

我们没有其他可以信任的人了。

" [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [ə'baʊt] [keɪks] ? "
" But what does he know about cakes ? "
" 但 什么 做 他 知道 关于 蛋糕 ? "

但他对蛋糕又能了解多少呢?

" [maɪ][dɪə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [sens] [ɒv; əv] [teɪst] ! "
" My dear , he has the most exquisite sense of taste ! "
" 我的 亲爱的 , 他 有 这 最多 精美的 感觉 的 品尝 ! "

"亲爱的，他的品味真是太棒了! "

" [ai] [stɪl] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . "
" I still don't understand . "
" 我 仍然 不 理解 . "

我还是不明白。

" [ɪts] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] .
" It's superhuman .
" 它是 超人类 .

"这简直是超人级别的。"

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ə'dɒptɪd] [prə'fesə(r)] [hɔldɚz] [sə'dʒestʃən] , [wiː; wi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [tests] .
Before we adopted Professor Halder's suggestion , we gave him a few tests .
前 我们 已采用 教授 哈尔德的 建议 , 我们 给予 他 一个 很少 测试 .

在我们采纳霍尔德教授的建议之前，我们先对他进行了一些测试。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ['sɪmpli] [left] [ˌjuː 'es] ['gɑːspɪŋ] .
The results simply left us gasping .
这 结果 简单地 左边 我们 喘息 .

结果简直让我们震惊不已。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [mɪks] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [s'paɪsɪz] — [ðə; ði] [məʊst] ['delɪkət] , [məʊst] [ɪg'zɒtɪk] [hɜːbs] [frɒm; frəm] ['viːnəs] [ɔː(r)] [mɑːz] ,
We could mix all sorts of spices — the most delicate , most exotic herbs from Venus or Mars ,
我们 可以 混合 全部 排序 的 香料 — 这 最多 精美的 , 最多 异域风情 草药 从 金星 或者 火星 ,

我们可以混合各种香料——来自金星或火星的最精致、最奇特的草药，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [strɒgɪst] ,
and the strongest ,
和 这 最强 ,

以及最强的

['kɔːrsɪst] ['fleɪvəz] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnt] - ['grəʊɪŋ] ['æstərɔɪdz] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['ædɪd] ,
coarsest flavors from Earth or one of the plant - growing asteroids — and he could tell us everything we had added ,
最粗糙 口味 从 地球 或者 一 的 这 植物 - 生长 小行星 — 和 他 可以 告诉 我们 一切 我们 有 额外 ,

他能分辨出地球上或某个植物生长的小行星上最粗糙的味道——而且他还能告诉我们我们添加了什么。

[ænd; ənd] [ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] . "
and exactly how much . "
和 确切地 如何 很多 . "

具体金额是多少?

" [ai] [faɪnd] [ðæt] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [mə'tɪldə] . "
" I find that hard to believe , Matilda . "
" 我 寻找 那 难的 到 相信 , 玛蒂尔达 . "

“我很难相信，玛蒂尔达。”

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Isn't it ?
" 不是 它 ?

难道不是吗?

[ɪts] ['ɒnɪstli] [ɪn'kredəb(ə)l] .
It's honestly incredible .
它是 诚实地 极好的 .

真是不可思议。

[ɪf] [ai] ['hædnt] [siːn] [hɪm] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] , [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] . "
If I hadn't seen him do it myself , I wouldn't have believed it . "
如果 我 之前没有 已见 他 做 它 我 , 我 不会 有 相信 它 . "

如果我不是亲眼所见，我根本不会相信。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv] ['hjuːmən] ['pref(ə)rənsɪz] .
" But he doesn't have human preferences .
" 但 他 不 有 人类 偏好 .

但他没有人类的喜好。

['wʌznt] [hiː; hi] — ['wʌznt] [hiː; hi] — "
Wasn't he — wasn't he — "
不是 他 — 不是 他 — "

难道不是他——难道不是他——"

" [kɑː'nɪvərəs] ?
" Carnivorous ?
" 食肉的 ?

"食肉的？"

[əʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['vɪʃəs] ['kriːtʃə(r)] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
They say he was the most vicious creature imaginable .
他们 说 他 曾是 这 最多 恶毒 生物 可以想象的 .

他们说他是你能想象到的最凶残的生物。

[let] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv][hɪm] ,
Let an animal come within a mile of him ,
让 一个 动物 来 之内 一个 英里 的 他 ,

让动物靠近他一英里之内，

[ænd; ənd] [id] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
and he'd scent it and be after it in a flash .
和 他会 香味 它 和 是 后 它 在 一个 闪光 .

他一闻到气味就会立刻追上去。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [meɪd] [ðə; ði] [muːn] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm]
He and the others of his kind made the moon he came from
他 和 这 其他的 的 他的 种类 制成 这 月亮 他 来了 从
[ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] .
uninhabitable for any other kind of intelligent life .
不适宜居住的 为了 任何 其他 种类 的 聪明的 生活 .

他和他的同类将他来自的月球变成了其他任何智慧生命都无法居住的地方。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['veri] [muːn] [wɪr] [ɒn] [naʊ] ! "
Come to think of it , it may have been the very moon we're on now ! "
来 到 思考 的 它 , 它 可能 有 到过 这 非常 月亮 是 在 现在 ! "

仔细想想，说不定那就是我们现在所在的这颗月球！

" ['riːəli] ? "
" Really ? "
" 真的 ? "

"真的吗？"

" ['aɪðə(r)] [ðɪs] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [muːn] [ɒv; əv] ['sætərnz] .
" Either this , or some other moon of Saturn's .
" 任何一个 这 , 或者 一些 其他 月亮 的 土星的 .

"要么是这颗卫星，要么是土星的其他卫星。"

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
We had to do something about it .
我们 有 到 做 某物 关于 它 .

我们必须采取行动。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] [ɒf] , ['nætʃ(ə)rəli] ; [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] ,
We didn't want to kill them off , naturally ; that would have been the easiest way ,
我们 没有 想 到 杀 他们 离开 , 自然 ; 那 会 有 到过 这 最容易 方式 ,

我们当然不想杀掉它们；那本来是最简单的办法。

[bʌt; bət][səʊ] [ʌn'sɪvəlaɪzd] !
but so uncivilized !
但 所以 野蛮 !

真是太野蛮了！

['faɪnəli] , ['aʊə(r)] ['saɪəntɪsts] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [rɪ'fɔːmɪŋ] .
Finally , our scientists came up with the suggestion for psychological reforming .
最后 , 我们的 科学家 来了 向上 和 这 建议 为了 心理 改革 .

最后，我们的科学家提出了心理改造的建议。

[prə'fesə(r)] ['hɔːldər][təʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [wɜːkt] .
Professor Halder told us how difficult it all was , but it seems to have worked .
教授 哈尔德 讲述 我们 如何 难的 它 全部 曾是 , 但 它 似乎 到 有 工作 .

哈尔德教授告诉我们这一切有多么困难，但似乎奏效了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , [æt; ət] [liːst] .
In his case , at least .
在 他的 案件 , 在 至少 .

至少对他来说是这样。

" ['mɪsɪz] . ['sɪlvə(r)] [stəʊl] [ə'nʌðə(r)] [glɑːns] .
" Mrs . Silver stole another glance .
" 太太 . 银 偷窃 其他 瞥一眼 .

西尔弗太太又偷瞄了一眼。

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
" Did it ?
" 做过 它 ?

真的吗?

[ai][doʊnt]['nəʊtɪs] ['eni] [wʌn]['gəʊɪŋ][nɪə(r)][hɪm] . "
I don't notice any one going near him . "
我 不 注意 任何 一 去 靠近 他 . "

我没注意到有人靠近他。

" [əʊ] , [wiː; wi][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [tempt] [feɪt] , ['klara] .
" Oh , we don't like to tempt fate , Clara .
" 哦 , 我们 不 喜欢 到 诱惑 命运 , 克拉拉 .

“哦，我们可不想挑战命运，克拉拉。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['eni] ['deɪndʒə(r)] ,
But , if there were really any danger ,
但 , 如果 那里 是 真的 任何 危险 ,

但是，如果真的存在任何危险的话，

[aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði] [sai'kɔledʒist] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][let][hɪm][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['klʌtʃɪz] . "
I'm sure the psychologists would never have let him out of their clutches . "
我是 当然 这 心理学家 会 绝不 有 让 他 出去 的 他们的 离合器 . "

我相信心理学家们绝不会放他走。

" [ai] [həʊp] [nɒt] .
" I hope not .
" 我 希望 不是 .

我希望不会。

[bʌt; bət] [sai'kɔledʒist] [teɪk] [ðə; ði] [məʊst] ['rekləs] [rɪsks] ['sʌmtaɪmz] — [wɪð] ['ʌðə(r)] ['pi:pəlz]
But psychologists take the most reckless risks sometimes — with other people's
但 心理学家 拿 这 最多 鲁莽 风险 有时 — 和 其他 人们的
[laɪvz; lɪvz] ! "
lives ! "
生活 ! "

但心理学家有时却冒着最鲁莽的风险——拿别人的生命冒险！

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [wʌn] [saɪ'kɒlədʒɪst] [huz] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] ,
" Well , there's one psychologist who's risking his own life — and his own wife ,
" 出色地 , 有 一 心理学家 谁是 冒险 他的 自己的 生活 — 和 他的 自己的 妻子 ,
[tu:] .
too .
也 .

“嗯，有一位心理学家正在冒着生命危险——也冒着妻子的生命危险。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] ['dɑ:ktər; draɪv] . [kæ'bænɪs] , [doʊnt] [ju:; jʊ] ? "
You know Dr . Cabanis , don't you ? "
你 知道 博士 . 卡巴尼斯 , 不 你 ? "

你认识卡巴尼斯医生，对吧？

" ['əʊnli] [baɪ] [saɪt] .
" Only by sight .
" 仅有的 经过 视线 .

“只能通过眼睛观察。”

['ɪz(ə)nt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [stʌk] - [ʌp] [θɪŋ] ? "
Isn't his wife that stuck - up thing ? "
不是 他的 妻子 那 卡住 - 向上 事物 ? "

他老婆是不是那个傲慢自大的女人？

" [ðæts] [ðə; ði] [wʌn] .
" That's the one .
" 那就是 这 一 .

就是那个。

['dɑ:ktər; draɪv] . [kæ'bænɪs] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] ['æktʃuəl] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [rɪ'fɔ:mɪŋ] [hɪm] .
Dr . Cabanis is the man who had actual charge of reforming him .
博士 . 卡巴尼斯 是 这 男人 WHO 有 实际的 收费 的 改革 他 .

卡巴尼斯博士是真正负责改造他的人。

[ænd; ənd] [hi:z] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪə(r)] .
And he's going to be here .
和 他是 去 到 是 这里 .

他会来这里。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [keɪk] . "
His wife is entering a cake . "
他的 妻子 是 进入 一个 蛋糕 . "

他的妻子正在吃蛋糕。

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [ik'spekt] [tu:; tə] [wɪn] ! "
" Don't tell me that she really expects to win ! "
" 不 告诉 我 那 她 真的 预期 到 赢 ! "

“别告诉我她真的以为自己会赢！”

" [ʃiː; ʃi] [beɪks] [wel] , [maɪ][dɪə(r)] .
" She bakes well , my dear .
" 她 烘焙 出色地 , 我的 亲爱的 .

"亲爱的，她烤的东西很好吃。"

[lets] [gɪv] [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - ['dev(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [djuː] .
Let's give the she - devil her due .
我们来吧 给 这 她 - 魔鬼 她 到期的 .

让我们给这个女魔头应有的评价。

[haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] [laɪk] ['dɑːktər; draɪv] . [kæ'bænɪs] [kæn; kən] [stænd] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] ,
How on Earth an intelligent man like Dr . Cabanis can stand her , I don't know ,
如何 在 地球 一个 聪明的 男人 喜欢 博士 . 卡巴尼斯 能 站立 她 , 我 不 知道 ,

我真不明白，像卡巴尼斯博士这样聪明的人怎么会忍受她。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [hiːz] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] , [nɒt] [ai] ,
but , after all , he's the psychologist , not I ,
但 , 后 全部 , 他是 这 心理学家 , 不是 我 ,

但毕竟，他是心理学家，不是我。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kʊd; kəd] .
and he could probably explain it better than I could .
和 他 可以 大概 解释 它 更好的 比 我 可以 .

他或许能比我解释得更好。

" - [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
" Ronar disengaged his attention .
" - 脱离 他的 注意力 .

罗纳尔注意力分散了。

[səʊ] ['dɑːktər; draɪv] . [kæ'bænɪs] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] .
So Dr . Cabanis was here .
所以 博士 . 卡巴尼斯 曾是 这里 .

卡巴尼斯博士来过这里。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [saɪt] .
He looked around , but the psychologist was not in sight .
他 看起来 大约 , 但 这 心理学家 曾是 不是 在 视线 .

他环顾四周，却不见心理学家的踪影。

[hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [ə'raɪv] ['leɪtə(r)] .
He would probably arrive later .
他 会 大概 到达 之后 .

他可能晚点到。

[ðə; ði] [θɔːt] [stɜːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] .
The thought stirred a strange mixture of emotions .
这 想法 搅拌 一个 奇怪的 混合物 的 情绪 .

这个想法激起了我复杂的情绪。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['peɪnf(ə)l] ['moʊmənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [kæ'bænɪs] .
Some of the most painful moments of his life were associated with the presence of Dr . Cabanis .
一些 的 这 最多 痛苦 时刻 的 他的 生活 是 联系 和 这 在场 的 博士 . 卡巴尼斯 .

他一生中最痛苦的一些时刻都与卡巴尼斯医生有关。

[hɪz; ɪz] ['ɜːli] [laɪf] , [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['predət(ə)ri]['kɑːnɪvɔː(r)] , [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ʌn'θɪŋkɪŋli]
His early life , the life of a predatory carnivore , had been an unthinkingly
他的 早期的 生活 , 这 生活 的 一个 掠食性 食肉动物 , 有 到过 一个 不假思索地
['hæpi] [wʌn] .
happy one .
快乐的 一 .

他早年的生活，作为一只掠食性食肉动物的生活，是无忧无虑的快乐生活。

[hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][laɪf][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] [tuː] ,
He supposed that he could call his present life a happy one too ,
他 据称 那 他 可以 称呼 他的 展示 生活 一个 快乐的 一 也 ,

他觉得他现在的生活也可以称得上幸福。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['əʊvəli] [pə'tɪkjələ(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði] [tɜːm] .
if you weren't overly particular how you defined the term .
如果 你 不是 过于 特别的 如何 你 定义 这 学期 .

如果你对如何定义这个术语没有特别讲究的话。

[bʌt; bət] [ðæt] ['pɪəriəd][ɪn] [bɪ'twiːn] !
But that period in between !
但 那 时期 在 之间 !

但中间的那段时间呢！

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , ['peɪnf(ə)l] .
That had been , to say the least , painful .
那 有 到过 , 到 说 这 至少 , 痛苦 .

那段经历，说得委婉点，是痛苦的。

[ðəʊz] [lɒŋ] ['seʃ(ə)nz] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [kæ'bænɪs][hæd; həd] [stɜːd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]
Those long sessions with Dr . Cabanis had stirred him to the depths of
那些 长的 会议 和 博士 . 卡巴尼斯 有 搅拌 他 到 这 深度 的
[ə; eɪ][səʊl][hiː; hi]['hædnt] [nəʊn] [hiː; hi] [pə'zest] .
a soul he hadn't known he possessed .
一个 灵魂 他 之前没有 已知 他 拥有 .

与卡巴尼斯博士的那些长时间谈话，唤醒了他灵魂深处他以前从未意识到自己拥有的东西。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] [drʌgɪŋz] [hiː; hi]['hædnt]['maɪndɪd][səʊ] [mʌtʃ] .
The electric shocks and the druggings he hadn't minded so much .
这 电的 冲击 和 这 下药 他 之前没有 有思想 所以 很多 .

他并不太在意电击和下药。

[bʌt; bət][ðə; ði]['grædʒuəl] [ˌriː'ʃeɪpɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] ['saɪki] , [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv]['beɪsɪk]
But the gradual reshaping of his entire psyche , the period of basic
但 这 逐渐地 重塑 的 他的 全部的 精神 , 这 时期 的 基本的
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
instruction ,
操作说明 ,

但是，他整个心理的逐渐重塑，以及基础教育时期，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [heɪt] [hɪz; ɪz][əʊld][laɪf][səʊ] ['greɪtli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
in which he had been taught to hate his old life so greatly that he could
在 哪个 他 有 到过 教授 到 恨 他的 老的 生活 所以 非常 那 他 可以
[nəʊ][lɒŋgə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [wei] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] ,
no longer go back to it even if the way were open ,
不 更长 去 后退 到 它 甚至 如果 这 方式 是 打开 ,

他从小就被灌输要极其憎恨过去的生活，以至于即使路已敞开，他也无法再回到过去的生活了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][laɪf] [wɪð] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] —
and the conditioning for a new and useful life with human beings —
和 这 调理 为了 一个 新的 和 有用 生活 和 人类 生物 —
[ðæt] [wɒz; wəz] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst][kaɪnd] .
that was torture of the purest kind .
那 曾是 酷刑 的 这 最纯净的 种类 .

而为适应与人类共同生活的新生活所做的准备——那是一种最纯粹的酷刑。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [gɒn]
If he had known what was ahead of him , he wouldn't have gone
如果 他 有 已知 什么 曾是 前方 的 他 , 他 不会 有 已消失
[θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
through it at all .
通过 它 在 全部 .

如果他知道未来会发生什么，他根本就不会经历这一切。

[id] [hæv; həv] [fɔːt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [drɒpt] , [æz; əz][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [laɪk] [hɪm][dɪd] .
He'd have fought until he dropped , as so many of the others like him did .
他会 有 战斗 直到 他 掉落 , 作为 所以 许多 的 这 其他的 喜欢 他 做过 .

他会像其他许多和他一样的人一样，战斗到最后一刻。

[stɪl] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜː(r); wə(r)]
Still , now that it was over , he supposed that the results were
仍然 , 现在 那 它 曾是 超过 , 他 据称 那 这 结果 是
[wɜːθ] [ðə; ði][peɪn] .
worth the pain .
值得 这 疼痛 .

不过，既然一切都结束了，他觉得结果还是值得付出这些痛苦的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət][fɜːst]
He had a position that was more important than it seemed at first
他 有 一个 位置 那 曾是 更多的 重要的 比 它 似乎 在 第一的
[glɑːns] .
glance .
瞥一眼 .

他的职位比乍看之下要重要得多。

[hiː; hi] ['eksəd] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
He exercised control over a good part of the food supply intended for the
他 锻炼 控制 超过 一个 好的 部分 的 这 食物 供应 故意的 为了 这
['aʊtə(r)]['plænɪts] ,
outer planets ,
外 行星 ,

他控制着大部分运往外行星的粮食供应。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['trʌstɪd] [ɪm'plɪsɪtli] .
and his word was trusted implicitly .
和 他的 单词 曾是 可信 隐式地 .

人们完全相信他的话。

[let] [hɪm] [kən'dem] [æn; ən] [ɪn'tendɪd] ['ʃɪpmənt] , [ænd; ənd][ˌkænsə'leɪʃ(ə)n] ['fɒləʊd] [ˌɔːtə'mætɪkli] ,
Let him condemn an intended shipment , and cancellation followed automatically ,
让 他 谴责 一个 故意的 运输 , 和 消除 随后 自动地 ,

让他取消这批预定货物的运输，取消程序就会自动执行。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fɔː'mæləti] [ɒv; əv][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][baɪ] [lə'bɒrətri] [tests] .
without the formality of confirmation by laboratory tests .
没有 这 正式 的 确认 经过 实验室 测试 .

无需经过实验室检测的正式确认。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [əd'maɪəd] .
He was greatly admired .
他 曾是 非常 钦佩 .

他深受人们的敬仰。

[ænd; ənd] [fɪəd] .
And feared .
和 害怕 .

并且感到恐惧。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ʌðə(r)] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm] [tuː] .
They had other feelings about him too .
他们 有 其他 情怀 关于 他 也 .

他们对他还有其他感情。

[hiː; hi][ˌəʊvər'hɜːrd][wʌn] ['wɪspə(r)] [ðæt] [sə'praɪzd] [hɪm] .
He overheard one whisper that surprised him .
他 无意中听到 一 耳语 那 惊讶 他 .

他无意中听到一声低语，这让他感到惊讶。

" [maɪ][dɪə(r)] , [ai] [θɪŋk] [hiːz] ['riːəli] ['hænsəm] . "
" My dear , I think he's really handsome . "
" 我的 亲爱的 , 我 思考 他是 真的 英俊的 . "

"亲爱的，我觉得他真的很帅。"

" [bʌt; bət] , ['ʃɑːlət] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] ['sʌmwʌn] [huː] ['ɪz(ə)nt]['iːv(ə)n]['hjuːmən] !
" But , Charlotte , how can you say that about someone who isn't even human !
" 但 , 夏洛特 , 如何 能 你 说 那 关于 某人 WHO 不是 甚至 人类 !
"
"
"

"可是，夏洛特，你怎么能那样评价一个根本不是人类的东西呢！"

" [hiː; hi] [lʊks] [mɔː(r)]['hjuːmən][ðæn; ðən] ['meni] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [duː; də] .
" He looks more human than many human beings do .
" 他 看起来 更多的 人类 比 许多 人类 生物 做 .

"他看起来比很多人类都更像人类。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [fɪt] [hɪm] ['bjuːtɪfli] .
And his clothes fit him beautifully .
和 他的 衣服 合身 他 非常漂亮 .

他的衣服很合身。

[ai]['wʌndə(r)] — [dʌz] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ][teɪl] ? "
I wonder — does he have a tail ? "
我 想知道 — 做 他 有 一个 尾巴 ? "

我想知道——他有尾巴吗？

" [nɒt] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] . "
" Not that I know of . "
" 不是 那 我 知道 的 . "

据我所知没有。

" [əʊ] .
" Oh .
" 哦 .

"哦。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] .
" There was disappointment in the sound .
" 那里 曾是 失望 在 这 声音 .

"声音令人失望。"

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['paɪrət] . "
" He looks like a pirate . "
" 他 看起来 喜欢 一个 海盗 . "

“他看起来像个海盗。”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wʊlf] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .
" He was a kind of wolf , they tell me .
" 他 曾是 一个 种类 的 狼 , 他们 告诉 我 .

“他们告诉我，他就像一匹狼。”

[jʊd] ['nevə(r)] [ges] , [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [ræn] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "
You'd never guess , to see him , that he ran on all fours , would you ? "
你会 绝不 猜测 , 到 看 他 , 那 他 跑 在 全部 四 , 会 你 ? "

你绝对想不到，他竟然是四肢着地跑步的，对吧?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[hiːz] [səʊ] [streɪt] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] . "
He's so straight and dignified . "
他是 所以 直的 和 凝重 . "

他为人正直，很有尊严。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ʃəʊz] [juː; jʊ] [wɒt] [saɪ'kɒlədʒi] [kæn; kən] [duː; də] . "
" It just shows you what psychology can do . "
" 它 只是 演出 你 什么 心理学 能 做 . "

“这正好说明了心理学的作用。”

" [saɪ'kɒlədʒi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] , [dɪə(r)] ['leɪdɪz] , " [hiː; hi] [θɔːt]
" Psychology , and a series of operations , dear ladies , " he thought
" 心理学 , 和 一个 系列 的 运营 , 亲爱的 女士们 , " 他 想法
[sɑː'kæstɪkli] .
sarcastically .
讽刺地 .

“心理学，以及一系列手术，亲爱的女士们，”他讽刺地想。

" [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [səʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [streɪt] [wɪð] [ðə; ði]
" Without them I wouldn't be able to stand so nice and straight with the
" 没有 他们 我 不会 是 有能力的 到 站立 所以 好的 和 直的 和 这
[help] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [sai'kɔledʒist] [ɪn] [ðɪs] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['aʊəz] .
help of all the psychologists in this pretty little solar system of ours .
帮助 的 全部 这 心理学家 在 这 漂亮的 小的 太阳的 系统 的 我们的 .

“如果没有他们，在我国这个美丽的小太阳系中所有心理学家的帮助下，我不可能站得如此笔直。”

" [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['pɒtɪd] ['mɑːʃn] [nʌt] - ['kæktəs] [keɪm] [tuː] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] — [nɒt] ['wɪspərz]
" From behind a potted Martian nut - cactus came two low voices — not whispers
" 从 在后面 一个 盆栽 火星人 坚果 - 仙人掌 来了 二 低的 声音 — 不是 低语
[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .

“从一盆火星坚果仙人掌后面传来两个低沉的声音——这次不是耳语。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sevrəl] ['ɒktɪvz] ['dɪfrəns] [ɪn] [pɪtʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
And there was several octaves difference in pitch between them .
和 那里 曾是 一些 八度音阶 不同之处 在 沥青 之间 他们 .

而且他们的音高相差好几个八度。

[wʌn] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] .
One male , one female .
一 男性 , 一 女性 .

一男一女。

[ðə; ði][mæn] [sed] , " [doʊnt][biː; bi] ['wʌrid] , ['swiːthɑːt] .
The man said , " Don't be worried , sweetheart .
这 男人 说 , " 不 是 担心 , 亲爱的 .

那人说：“别担心，亲爱的。”

[aɪl] [mætʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] [ə'genst] ['ɛniˌbɑːdiz] .
I'll match your cooking and baking against anybody's .
患病的 匹配 你的 烹饪 和 烘烤 反对 任何人的 .

我的厨艺和烘焙水平绝对不输任何人。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [saʊnd] , [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [klɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪs] .
" There was a curious sound , between a click and a hiss .
" 那里 曾是 一个 好奇的 声音 , 之间 一个 点击 和 一个 嘶 .

“发出一种奇怪的声音，介于咔哒声和嘶嘶声之间。”

[wɒt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kɔːld] [ə; eɪ] [kɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] .
What human beings called a kiss , he thought .
什么 人类 生物 称为 一个 吻 , 他 想法 .

他心想，这就是人类所谓的吻吧。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['seksɪz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ɔː(r)] ['pæʃ(ə)n] .
Between the sexes , usually an indication of affection or passion .
之间 这 性别 , 通常 一个 指示 的 感情 或者 热情 .

在两性之间，通常是爱慕或激情的表示。

['sʌmtaɪmz] , [ɪ'speʃəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks] , [ə; eɪ] [fɔː'mæləti] [bɪ'haɪnd]
Sometimes , especially within the ranks of the female sex , a formality behind
有时 , 尤其 之内 这 排名 的 这 女性 性别 , 一个 正式 在后面
[wɪtʃ] ['wɔːfeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][weɪdʒd] .
which warfare could be waged .
哪个 战争 可以 是 发动 .

有时，尤其是在女性群体中，一种形式主义背后可能隐藏着战争。

[ðə; ði][gɜːl] [sed] ['tremjələsli] , " [bʌt; bət] [ðiːz] ['wɪmɪn] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] .
The girl said tremulously , " But these women have so much experience .
这 女孩 说 颤抖地 , " 但 这些 女性 有 所以 很多 经验 .

女孩颤抖着说：“但是这些女人经验非常丰富。”

[ðev] [kʊkt] [ænd; ənd] [beɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] . "
They've cooked and baked for years . "
他们有 煮熟 和 烘焙 为了 年 . "

他们从事烹饪和烘焙多年。

" ['hævnt] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fæməli] ? "
" Haven't you , for your own family ? "
" 还没有 你 , 为了 你的 自己的 家庭 ? "

“难道你没有为自己的家人这样做吗？”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" Yes , but that isn't the same thing .
" 是的 , 但 那 不是 这 相同的 事物 .

“是的，但这不一样。”

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʊkbʊk] .
I had to learn from a cookbook .
我 有 到 学习 从 一个 食谱 .

我得从菜谱里学。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ][wʌn] [wɪð] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][stænd]['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] .
And I had no one with experience to stand over me and teach me .
和 我 有 不 一 和 经验 到 站立 超过 我 和 教 我 .
"
"
"

而且我身边也没有有经验的人可以指导我。

" [juːv] ['lɜːnɪd] [fɑːstə(r)] [ðæt] [wei] [ðæn; ðən] [jʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [əʊld]
" You've learned faster that way than you'd have done with some of these old
" 你已经 学习 快点 那 方式 比 你会 有 完毕 和 一些 的 这些 老的
[henz] ['stændɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['elbəʊ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][də'rekʃ(ə)nz] .
hens standing at your elbow and giving you directions .
母鸡 常设 在 你的 弯头 和 给予 你 方向 .

"你这样学得比那些站在你身边给你指点迷津的老母鸡们快多了。"

[juː; jʊ] [kʊk] [tuː] [wel] .
You cook too well .
你 厨师 也 出色地 .

你厨艺太好了。

[aɪl] [biː; bi][fæt][ɪn][nəʊ][taɪm] . "
I'll be fat in no time . "
患病的 是 胖的 在 不 时间 . "

我很快就会变胖。

" [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ['dʌznt] [θɪŋk] [səʊ] .
" Your mother doesn't think so .
" 你的 母亲 不 思考 所以 .

你妈妈可不这么认为。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [braɪdz] ['bɪskɪts] — "
And your brother said something about a bride's biscuits — "
和 你的 兄弟 说 某物 关于 一个 新娘的 饼干 — "

你哥哥还说了些关于新娘饼干的话——"

" [ðə; ði]['əʊldə][ðə; ði][dʒəʊk] , [ðə; ði]['betə(r)] [tʃɑːlz] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
" The older the joke , the better Charles likes it .
" 这 老 这 开玩笑 , 这 更好的 查尔斯 点赞 它 .

"笑话越老，查尔斯越喜欢。"

[doʊnt][let][ˌaɪ 'tiː] ['wʌri] [juː; jʊ] .
Don't let it worry you .
不 让 它 担心 你 .

别为此担心。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
" He kissed her again .
" 他 亲吻 她 再次 .

他又吻了她。

" [hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [jɔː'self] , [dɪə(r)] .
" Have confidence in yourself , dear .
" 有 信心 在 你自己 , 亲爱的 .

亲爱的，要对自己有信心。

[jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] . "
You're going to win . "
你是 去 到 赢 . "

你会赢的。

" [əʊ] , ['gregəri] , [ɪts] ['ɔːfli] [naɪs] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ,
" Oh , Gregory , it's awfully nice of you to say so ,
" 哦 , 格雷戈里 , 它是 非常 好的 的 你 到 说 所以 ,

"哦，格雷戈里，你这么说真是太好了。"

[bʌt; bət] ['riːəli] [ai] [fiːl] [səʊ] [ˌʌn'ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [maɪ'self] . "
but really I feel so unsure of myself . "
但 真的 我 感觉 所以 不确定 的 我 . "

但我真的对自己很没有信心。

" [ɪf] ['əʊnli] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['hjuːmən] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] ,
" If only the judge were human and took a look at you ,
" 如果 仅有的 这 法官 是 人类 和 采取 一个 看 在 你 ,

"如果法官是个人的话，能看看你一眼就好了。"

['nəʊbədi] [els] [wʊd] [stænd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
nobody else would stand a chance .
无人 别的 会 站立 一个 机会 .

其他人根本没有机会。

[hæv; həv] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðæt] [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
Have I told you within the last five minutes that you're beautiful ?
有 我 讲述 你 之内 这 最后的 五 分钟 那 你是 美丽的 ?

我最近五分钟内有没有说过你很漂亮?

" - [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'gen] .
" Ronar disengaged his attention again .
" - 脱离 他的 注意力 再次 .

罗纳尔再次转移了注意力。

[hiː; hi] [faʊnd] ['hjuːmən] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [rɪ'pʌlsɪv] [æz; əz] [məʊst] ['hjuːmən] [fuːd] .
He found human love - making as repulsive as most human food .
他 成立 人类 爱 - 制作 作为 丑恶 作为 最多 人类 食物 .

他认为人类的性行为和大多数人类食物一样令人作呕。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['wɪspərz] .
He picked up a few more whispers .
他 挑选 向上 一个 很少 更多的 低语 .

他又听到了一些窃窃私语。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɑːktər; draɪv] . [kæ'bænɪs] [keɪm] [ɪn] .
And then Dr . Cabanis came in .
和 然后 博士 . 卡巴尼斯 来了 在 .

然后卡巴尼斯医生进来了。

[ðə; ði] [gʊd] ['dɒktə(r)] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [smaɪld] ,
The good doctor looked around , smiled ,
这 好的 医生 看起来 大约 , 微笑 ,

这位好医生环顾四周，微笑着说：

['griːtɪd] ['sevrəl] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ]
greeted several ladies of his acquaintance as if he were witnessing a
问候 一些 女士们 的 他的 熟人 作为 如果 他 是 见证 一个
['praɪvət] [strɪp] - [tiːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [səʊlz] ,
private strip - tease of their souls ,
私人的 条 - 逗 的 他们的 灵魂 ,

他与几位相识的女士打招呼，就好像在观看她们灵魂的私密脱衣舞表演一样。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [də'rektli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .
and then came directly up to the platform .
和 然后 来了 直接地 向上 到 这 平台 .

然后直接来到了站台上。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , - ? "
" How are you , Ronar ? "
" 如何 是 你 , - ? "

罗纳尔，你好吗？

" [faɪn] , ['dɒktə(r)] .
" Fine , Doctor .
" 美好的 , 医生 .

"好的，医生。"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ˌem 'iː] ? "
Are you here to keep an eye on me ? "
是 你 这里 到 保持 一个 眼睛 在 我 ? "

你是来监视我的吗？

" [ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ðæts] ['nesəsəri] .
" I hardly think that's necessary .
" 我 几乎 思考 那就是 必要的 .

"我觉得完全没有必要。"

[ai][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒiŋ] .
I have an interest in the results of the judging .
我 有 一个 兴趣 在 这 结果 的 这 评判 .

我对评判结果很感兴趣。

[maɪ][waɪf][hæz; həz] [beɪkt] [ə; eɪ] [keɪk] . "
My wife has baked a cake . "
我的 妻子 有 烘焙 一个 蛋糕 . "

我妻子烤了个蛋糕。

" [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [keɪk] - ['beɪkɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ]['pɒpjələ(r)][ə; eɪ]['hjuːmən][ˌævə'keɪʃ(ə)n] . "
" I had no idea that cake - baking was so popular a human avocation . "
" 我 有 不 主意 那 蛋糕 - 烘烤 曾是 所以 受欢迎的 一个 人类 业余爱好 . "

"我以前根本不知道烘焙蛋糕竟然是人类如此受欢迎的一项爱好。"

" ['eniθɪŋ] [ðæt] [rɪ'kwaɪəz] [skɪl] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pɒpjələ(r)] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
" Anything that requires skill is sure to become popular among us .
" 任何事物 那 需要 技能 是 当然 到 变得 受欢迎的 之中 我们 .

"任何需要技巧的东西都一定会受到我们的欢迎。"

[baɪ][ðə; ði] [wei] , - , [ai][həʊp][juː; jʊ][dəʊnt] [fiːl] [hɜːt] . "
By the way , Ronar , I hope you don't feel hurt . "
经过 这 方式 , - , 我 希望 你 不 感觉 伤害 . "

对了，罗纳尔，希望你没受伤。

" [hɜːt] , ['dɒktə(r)] ?
" Hurt , Doctor ?
" 伤害 , 医生 ?

"受伤了吗，医生？"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？"

" [kʌm] [naʊ] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] .
" Come now , you understand me well enough .
" 来 现在 , 你 理解 我 出色地 足够的 .

"好了，你很清楚我的意思。"

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [stɪl] [dəʊnt] [trʌst] [juː; jʊ] .
These people still don't trust you .
这些 人们 仍然 不 相信 你 .

这些人还是不信任你。

[ai][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ki:p] [ðeə(r)] ['dɪstəns] . "
I can tell by the way they keep their distance . "
我 能 告诉 经过 这 方式 他们 保持 他们的 距离 . "

从他们保持距离的方式就能看出来。

" [ai] [teɪk] ['hju:mən] ['freɪlti] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] , ['dɒktə(r)] . ['freɪlti] , [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tju:nəti] .
" I take human frailty into account , Doctor . Frailty , and lack of opportunity .
" 我 拿 人类 虚弱 进入 帐户 , 医生 . 虚弱 , 和 缺少 的 机会 .

“医生，我考虑到了人的脆弱性。脆弱性，以及缺乏机会。”

[ði:z] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['hævnt] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'stensɪv]
These men and women haven't had the opportunity for extensive
这些 男人 和 女性 还没有 有 这 机会 为了 广泛的
[ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['tri:tmənt] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd] .
psychological treatment that I've had .
心理 治疗 那 我已经 有 .

这些男男女女没有机会像我一样接受全面的心理治疗。

[ai][doʊnt][ɪk'spekt] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
I don't expect too much of them . "
我 不 预计 也 很多 的 他们 . "

我对他们期望不高。

" [ju:v] [skɔ:d] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðeə(r)] , - . "
" You've scored a point there , Ronar . "
" 你已经 得分 一个 观点 那里 , - . "

“罗纳尔，你这话有道理。”

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ['dɒktə(r)] ?
" Isn't there something that can be done for them , Doctor ?
" 不是 那里 某物 那 能 是 完毕 为了 他们 , 医生 ?

“医生，难道就没有办法帮助他们吗？”

[sʌm; səm] ['tri:tmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['li:g(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ? "
Some treatment that it would be legal to give them ? "
一些 治疗 那 它 会 是 合法的 到 给 他们 ? "

有哪些合法的治疗方法?

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['vɒləntri] .
" It would have to be voluntary .
" 它 会 有 到 是 自愿 .

“这必须是自愿的。”

[ju:; jʊ] [si:] , - , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] ['əʊnli][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] ['tri:tmənt]
You see , Ronar , you were considered only an animal , and treatment
你 看 , - , 你 是 经过考虑的 仅有的 一个 动物 , 和 治疗
[wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [seɪv] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] .
was necessary to save your life .
曾是 必要的 到 节省 你的 生活 .

罗纳，你看，你当时被当作动物看待，需要接受治疗才能保住你的性命。

[bʌt; bət] [ði:z] ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [raɪts] .
But these people are supposed to have rights .
但 这些 人们 是 据称 到 有 权利 .

但这些人理应享有权利。

[wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [raɪts] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][left][ə'ləʊn] [wɪð] [ðeə(r)] [in'fə:məti] .
One of their rights is to be left alone with their infirmities .
一 的 他们的 权利 是 到 是 左边 独自的 和 他们的 弱点 .

他们的权利之一是独自面对自己的疾病。

[bɪ'saɪdz] , [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['sɪəriəsli] [ɪl] .
Besides , none of them are seriously ill .
除了 , 没有任何 的 他们 是 严重地 患病的 .

此外，他们当中没有人得重病。

[ðeɪ] [hɜːt] [nəʊ][wʌn] .
They hurt no one .
他们 伤害 不 一 .

他们没有伤害任何人。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] - [hæd; həd][ə; eɪ]['hjuːmən][temp'teɪʃ(ə)n] .
" For a second Ronar had a human temptation .
" 为了 一个 第二 - 有 一个 人类 诱惑 .

“罗纳尔有一瞬间被人类的欲望所诱惑。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [jɔː(r); jə(r)][waɪf] [tuː] , ['dɒktə(r)] ?
It was on the tip of his tongue to say , " Your wife too , Doctor ?
它 曾是 在 这 提示 的 他的 舌头 到 说 , " 你的 妻子 也 , 医生 ?

他几乎就要脱口而出：“医生，您的妻子也是吗？”

['piːp(ə)l]['wʌndə(r)] [haʊ] [juː; jʊ][stænd][hɜː(r); hə(r)] .
People wonder how you stand her .
人们 想知道 如何 你 站立 她 .

人们都好奇你怎么能忍受她。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" But he resisted it .
" 但 他 抵抗 它 .

但他拒绝了。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɪstɪd] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [temp'teiʃənz] .
He had resisted more serious temptations .
他 有 抵抗 更多的 严肃的 诱惑 .

他曾抵挡住更严重的诱惑。

[ə; eɪ] [gɒŋ] ['saʊndɪd] ['dʒentli][bʌt; bət] [pə'veɪsɪvli] .
A gong sounded gently but pervasively .
一个 锣 听起来 轻轻地 但 普遍地 .

锣声轻柔而持久地响起。

['dɑːktər; draɪv] . [kæ'bænɪs] [sed] , " [ai] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs]
Dr . Cabanis said , " I hope you have no resentment against me at this
博士 . 卡巴尼斯 说 , " 我 希望 你 有 不 怨恨 反对 我 在 这
[steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
stage of the game ,
阶段 的 这 游戏 ,

卡巴尼斯博士说：“我希望在这个阶段你不会对我怀有任何怨恨。”

- .
Ronar .
- .

罗纳尔。

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][waɪf] [luːz] [ðə; ði][praɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][dʒʌdʒ][wɒz; wəz] ['predʒədɪst] .
I'd hate to have my wife lose the prize because the judge was prejudiced .
ID 恨 到 有 我的 妻子 失去 这 奖 因为 这 法官 曾是 有偏见的 .
"
"
"

我不希望因为法官有偏见而导致我妻子失去奖项。

" [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , ['dɒktə(r)] .
" Have no fear , Doctor .
" 有 不 害怕 , 医生 .

“别害怕，医生。”

[ai] [teɪk] [prə'feʃən(ə)l] [praɪd] [ɪn][maɪ] [wɜːk] .
I take professional pride in my work .
我 拿 专业的 自豪 在 我的 工作 .

我为自己的工作感到自豪。

[ai] [wɪl] [tʃuːz] ['əʊnli][ðə; ði] [best] . "
I will choose only the best . "
我 将要 选择 仅有的 这 最好的 . "

我只会选择最好的。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" Of course ,
" 的 课程 ,

“当然，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [keɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəd] [ænd; ənd][nɒt] [saɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]
the fact that the cakes are numbered and not signed with the names of
这 事实 那 这 蛋糕 是 编号 和 不是 签名 和 这 姓名 的
[ðeə(r)] [kɹiː'eɪtəz] [wɪl] [meɪk] [θɪŋz] ['sɪmplə] . "
their creators will make things simpler . "
他们的 创造者 将要 制作 事物 更简单 . "

蛋糕都标有编号，而不是署上制作者的名字，这样会更简单。

" [ðæt] [wʊd] ['mætə(r)] [wɪð] ['hjuːmən]['dʒʌdʒɪz] .
" That would matter with human judges .
" 那 会 事情 和 人类 法官 .

“这对于人类法官来说很重要。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'fekt] [ˌem 'iː] .
It does not affect me .
它 做 不是 影响 我 .

这对我没有影响。

" [ə'nʌðə(r)] [gɒŋ] ['saʊndɪd] , [mɔː(r)] ['laʊdli] [ðɪs] [taɪm] .
" Another gong sounded , more loudly this time .
" 其他 锣 听起来 , 更多的 高声 这 时间 .

又一声锣响，这次声音更大。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [stɒpt] .
Gradually the conversation stopped .
逐步地 这 对话 停止 .

谈话渐渐停止了。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [dres] [suːt] , [wɪð] ['jeləʊ] [straɪps] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːts] ,
A man in a full dress suit , with yellow stripes down the sides of his shorts ,
一个 男人 在 一个 满的 裙子 套装 , 和 黄色的 条纹 向下 这 侧面 的 他的 短裤 ,

一名身穿全套礼服的男子，短裤两侧有黄色条纹。

[ænd; ənd] [teɪlz] ['hæŋɪŋ] [bəuθ] [frʌnt] [ænd; ənd][rɪə(r)] , [klaɪmd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
and tails hanging both front and rear , climbed up on the platform .
和 尾巴 绞刑 两个都 正面 和 后部 , 攀登 向上 在 这 平台 .

尾巴前后垂着，爬上了平台。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [səʊ] [wɔːm] [ðæt] [ðə; ði][fɪə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli]
His eyes shone with a greeting so warm that the fear was almost completely
他的 眼睛 闪耀 和 一个 问候 所以 温暖的 那 这 害怕 曾是 几乎 完全地
['hɪd(ə)n] .
hidden .
隐 .

他的眼神闪烁着温暖的光芒，几乎完全掩盖了恐惧。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , - ?
" How are you , Ronar ?
" 如何 是 你 , - ?

罗纳尔，你好吗?

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
Glad to see you . "
高兴的 到 看 你 . "

很高兴见到你。

" [aɪm] [faɪn] , ['senətə(r)] .
" I'm fine , Senator .
" 我是 美好的 , 参议员 .

“我很好，参议员。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ? "
And you ? "
和 你 ? "

你呢? ”

" ['kʊd(ə)nt] [biː; bi]['betə(r)] .
" Couldn't be better .
" 不能 是 更好的 .

“再好不过了。”

[hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] . "
Have a cigar . "
有 一个 雪茄 . "

来根雪茄吧。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" No , thank you .
" 不 , 感谢 你 .

“不，谢谢。”

[ai][doʊnt] [sməʊk] . "
I don't smoke . "
我 不 抽烟 . "

我不抽烟。

" [ðæts] [raɪt] , [juː; jʊ][doʊnt] .
" That's right , you don't .
" 那就是 正确的 , 你 不 .

“没错，你不需要。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ'd][biː; bi] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði][sɪ'gɑː(r)] .
Besides , I'd be wasting the cigar .
除了 , ID 是 浪费 这 雪茄 .

此外，我那样做也是在浪费雪茄。

[juː; jʊ][doʊnt] [vəʊt] !
You don't vote !
你 不 投票 !

你没有投票权!

" [hiː; hi] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .
" He laughed heartily .
" 他 笑了 衷心地 .

他开怀大笑。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['ðer] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [lɔː] [tuː; tə] [let] — ['piːp(ə)l] — [laɪk] [ˌem 'iː] [vəʊt]
" I understand that they're passing a special law to let — people — like me vote
" 我 理解 那 它们是 通过 一个 特别的 法律 到 让 — 人们 — 喜欢 我 投票
[æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] . "
at the next election . "
在 这 下一个 选举 . "

"我了解到他们正在通过一项特别法律，让像我这样的人能够在下次选举中投票。"

" [aɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , - , [aɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'm for it , Ronar , I'm for it .
" 我是 为了 它 , - , 我是 为了 它 .

"我赞成，罗纳尔，我赞成。"

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn] [ˌem 'iː] .
You can count on me .
你 能 数数 在 我 .

你可以信赖我。

" [ðə; ði] ['tʃeəmən] [keɪm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
" The chairman came up on the platform ,
" 这 主席 来了 向上 在 这 平台 ,

主席走上讲台，

[ə; eɪ] [staʊt] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['wʊmən] [huː] [smaɪld] [æt; ət] [bəuθ] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['senətə(r)] ,
a stout and dignified woman who smiled at both Ronar and the Senator ,
一个 肥硕 和 凝重 女士 WHO 微笑 在 两个都 - 和 这 参议员 ,

一位身材敦实、举止端庄的女士，她面带微笑地对罗纳尔和参议员都笑了笑。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [bəuθ] [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv] [dɪs'teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪðə(r)] .
and shook hands with both without showing signs of distaste for either .
和 摇晃 双手 和 两个都 没有 显示 标志 的 厌恶 为了 任何一个 .

他与两人都握手，没有表现出对其中任何一人的反感。

[ðə; ði] [ə'sembəld] [kəm'petɪtəz] [ænd; ənd] [spek'tetər] [tʊk] [siːts] .
The assembled competitors and spectators took seats .
这 组装 竞争对手 和 观众 采取 座位 .

参赛选手和观众们纷纷入座。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [klɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
The chairman cleared her throat .
这 主席 已清除 她 喉 .

主席清了清嗓子。

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [let] [ˌjuː 'es] ['əʊpən] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hɪm] [ɒv; əv] [ɔːl]
" Ladies and gentlemen , let us open this meeting by singing the Hymn of All
" 女士们 和 先生们 , 让 我们 打开 这 会议 经过 歌唱 这 圣歌 的 全部
['plænɪts] .
Planets .
行星 .

女士们、先生们，让我们以齐唱《万行星颂》来开始本次会议。

" [ðeɪ] [ɔːl] [rəʊz] , - [wɪð] [ðem; ðəm] .
" They all rose , Ronar with them .
" 他们 全部 玫瑰 , - 和 他们 .

他们都站了起来，罗纳尔也和他们一起站了起来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['wʌznt] [tuː] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] , [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
His voice wasn't too well adapted to singing , but neither , it seemed ,
他的 嗓音 不是 也 出色地 改编 到 歌唱 ， 但 两者都不 ， 它 似乎 ，

他的嗓音不太适合唱歌，但似乎也不太适合唱歌。

[wɜː(r); wə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] .
were most of the human voices .
是 最多 的 这 人类 声音 .

大部分都是人声。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːdz] .
And , at least , he knew all the words .
和 ， 在 至少 ， 他 知道 全部 这 字 .

而且，至少他把所有的歌词都背下来了。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [prə'siːdid] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['fɔːməli] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [kə'mɪti] .
The chairman proceeded to greet the gathering formally , in the name of the Presiding Committee .
这 主席 继续 到 迎接 这 采集 正式地 ， 在 这 姓名 的 这 主持 委员会 .

主席随后代表主持委员会正式向与会人员致欢迎辞。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'djuːst] ['senətə(r)] ['wɪtən] .
Then she introduced Senator Whitten .
然后 她 介绍 参议员 惠顿 .

然后她介绍了惠顿参议员。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːd] ['ɑːtʃli] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['senətə(r)] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [riːtʃt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [səʊ] [fɑː(r)] [ɪ'skeɪpt] ['mærɪdʒ] .
She referred archly to the fact that the Senator had long since reached the age of indiscretion and had so far escaped marriage .
她 指 傲慢的 到 这 事实 那 这 参议员 有 长的 自从 达到 这 年龄 的 轻率 和 有 所以 远的 逃脱 婚姻 .

她尖刻地提到，这位参议员早已到了可以放荡不羁的年纪，而且至今尚未结婚。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks] , [bʌt; bət] [ðeid] [let] [hɪm] [spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['eniweɪ] .
He was an enemy of the female sex , but they'd let him speak to them anyway .
他 曾是 一个 敌人 的 这 女性 性别 ， 但 他们会 让 他 说话 到 他们 反正 .

他憎恨女性，但她们还是会让他和她们说话。

['senətə(r)] ['wɪtən] [dʒʌst] [æz; əz] ['ɑːtʃli] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .
Senator Whitten just as archly took up the challenge .
参议员 惠顿 只是 作为 傲慢的 采取 向上 这 挑战 .

惠顿参议员同样巧妙地接受了挑战。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [mɔː(r)] [baɪ] [gʊd] [lʌk] — [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] — [ðæn; ðən] [baɪ] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] .
He had escaped more by good luck — if you could call it good — than by good management .
他 有 逃脱 更多的 经过 好的 运气 — 如果 你 可以 称呼 它 好的 — 比 经过 好的 管理 .

他的脱险更多是靠运气——如果这也能算运气的话——而不是靠良好的管理。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə]
But he was sure that if he had ever had the fortune to
但 他 曾是 当然 那 如果 他 有 曾经 有 这 财富 到
[ɪn'kaʊntə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdɪz] [hɪə(r)] [ðɪs] [faɪn] [deɪ] ,
encounter some of the beautiful ladies here this fine day ,
遇到 一些 的 这 美丽的 女士们 这里 这 美好的 天 ,

但他确信，如果他有幸在今天这个美好的日子里邂逅这里的一些美丽女士，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['splendɪd] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] ,
and to taste the products of their splendid cooking and baking ,
和 到 品尝 这 产品 的 他们的 灿烂 烹饪 和 烘烤 ,

并品尝他们精湛的烹饪和烘焙技艺，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [lɒst] [mæn] .
he would have been a lost man .
他 会 有 到过 一个 丢失的 男人 .

他本会迷失方向。

[hiː; hi] [wʊd] [lɒŋ] [sɪns] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [pə'lɪgəmi] .
He would long since have committed polygamy .
他 会 长的 自从 有 坚定的 一夫多妻制 .

他早就犯下多妻制的错误了。

['senətə(r)] ['wɪtən] [ðen] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['piːən] [ɒv; əv] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɑːt][ɒv; əv]
Senator Whitten then launched into a paean of praise for the ancient art of
参议员 惠顿 然后 发射 进入 一个 颂歌 的 称赞 为了 这 古老的 艺术 的
[prɪ'peərɪŋ] [fuːd] .
preparing food .
准备 食物 .

随后，惠顿参议员开始对古老的烹饪艺术大加赞扬。

\- [ə'tenʃ(ə)n] ['wɔndə] .
Ronar's attention wandered .
\- 注意力 漫步 .

罗纳的注意力分散了。

[səʊ][dɪd] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
So did that of a good part of the audience .
所以 做过 那 的 一个 好的 部分 的 这 观众 .

大部分观众也都有同感。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [pɪkt] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
His ears picked up another conversation ,
他的 耳朵 挑选 向上 其他 对话 ,

他耳朵里听到了另一段对话，

[ðɪs] [taɪm] ['wɪspəd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] .
this time whispered between a man and a woman in the front row .
这 时间 低声说道 之间 一个 男人 和 一个 女士 在 这 正面 排 .

这一次，是前排一男一女之间的低语。

[ðə; ði][mæn] [sed] , " [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][maɪn] . "
The man said , " I should have put your name on it , instead of mine . "
这 男人 说 , " 我 应该 有 放 你的 姓名 在 它 , 反而 的 矿 . "

那人说：“我应该把你的名字写在上面，而不是我的名字。”

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɪli] .
" That would have been silly .
" 那 会 有 到过 愚蠢的 .

“那太愚蠢了。”

[ɔːl] [maɪ] [frendz] [nəʊ] [ðæt] [ai] [kænt] [beɪk] .
All my friends know that I can't bake .
全部 我的 朋友们 知道 那 我 不能 烤 .

我的朋友都知道我不会烘焙。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [səʊ] [streɪndʒ] [ɪf] [ai] [wʌn] . "
And it would look so strange if I won . "
和 它 会 看 所以 奇怪的 如果 我 韩元 . "

如果我赢了，那场面看起来会很奇怪。

" ['itl] [lʊk] ['streɪndʒə(r)] [ɪf] [ai] [wɪn] .
" It'll look stranger if I win .
" 它将 看 陌生人 如果 我 赢 .

“如果我赢了，那场面会显得更奇怪。”

[ai] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] [wɪl] [seɪ] . "
I can imagine what the boys in the shop will say . "
我 能 想象 什么 这 男孩们 在 这 店铺 将要 说 . "

我可以想象店里的小伙子们会说什么。

" [əʊ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɑː(r); ə(r)] ['stjuːpɪd] .
" Oh , the boys in the shop are stupid .
" 哦 , 这 男孩们 在 这 店铺 是 愚蠢的 .

“哦，店里的那些男孩真笨。”

[wʌts] [səʊ] [ʌn'mænli] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [beɪk] ? "
What's so unmanly in being able to cook and bake ? "
是什么 所以 不男子气概 在 存在 有能力的 到 厨师 和 烤 ? "

会做饭和烘焙有什么丢人的？

" [aɪm] [nɒt] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] . "
" I'm not anxious for the news to get around . "
" 我是 不是 焦虑的 为了 这 消息 到 得到 大约 . "

“我并不急于让消息传开。”

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ʃefs] [hæv; həv] [biːn] [men] . "
" Some of the best chefs have been men . "
" 一些 的 这 最好的 厨师 有 到过 男人 . "

“一些最优秀的厨师是男性。”

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [ʃef] . "
" I'm not a chef . "
" 我是 不是 一个 厨师 . "

“我不是厨师。”

" [stɒp] ['wʌriɪŋ] .
" Stop worrying .
" 停止 令人担忧 .

别担心。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪspə(r)] .
" There was exasperation in the force of her whisper .
" 那里 曾是 恼怒 在 这 力量 的 她 耳语 .

她的低语中带着恼怒。

" [juː; jʊ] [woʊnt] [wɪn] ['eniweɪ] . "
" You won't win anyway . "
" 你 惯于 赢 反正 . "

“反正你也赢不了。”

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

['ʃiːlə] — "
Sheila — "
希拉 — "

希拉——"

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

"什么？ "

" [ɪf] [ai][wɪn] , [wɪl] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['evribɒdi] [haʊ] ['mænli][ai] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] ?
" If I win , will you explain to everybody how manly I really am ?
" 如果 我 赢 , 将要 你 解释 到 大家 如何 男子气概 我 真的 是 ?

如果我赢了，你会向所有人解释我到底有多男子气概吗?

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ]['kærəktə(r)] ['wɪtnəs] ?
Will you be my character witness ?
将要 你 是 我的 特点 证人 ?

你愿意为我作品格证人吗?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'prest] [ə; eɪ]['gɪg(ə)l] .
" She repressed a giggle .
" 她 压抑 一个 傻笑 .

她忍住了笑声。

" [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [help] [ˌem 'iː] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] ['gɪvɪŋ] [pruːf] [maɪ'self] . "
" If you won't help me , I'll have to go around giving proof myself . "
" 如果 你 惯于 帮助 我 , 患病的 有 到 去 大约 给予 证明 我 . "

"如果你不肯帮我，我就只能自己到处去证明了。"

" [ʃ] , ['sʌmwʌn] [wɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ] .
" Shh , someone will hear you .
" 嘘 , 某人 将要 听到 你 .

嘘，有人会听到的。

" ['senətə(r)] ['wɪtən] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] .
" Senator Whitten went on and on .
" 参议员 惠顿 去 在 和 在 .

惠顿参议员滔滔不绝地讲个不停。

- [θɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs]
Ronar thought back to the time when he had wandered over the surface
- 想法 后退 到 这 时间 什么时候 他 有 漫步 超过 这 表面
[ɒv; əv] [ðɪs] ,
of this ,
的 这 ,

罗纳尔回想起他曾经漫步在这片海域表面的那段时光，

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sætəlaɪt] .
his native satellite .
他的 本国的 卫星 .

他的母卫星。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd][ðə; ði][əʊld] [dɪ'zaɪr] , [ðə; ði][əʊld] ['æpitait] .
He no longer had the old desires , the old appetites .
他 不 更长 有 这 老的 欲望 , 这 老的 食欲 .

他不再有以前的那些欲望和嗜好。

['əʊnli][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ɒv; əv] [gəʊsts] [stɪl] [pə'sistid] , [gəʊsts] [wɪð] [nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də] [hɑːm] .
Only the faintest of ghosts still persisted , ghosts with no power to do harm .
仅有的 这 最微弱 的 鬼魂 仍然 持续 , 鬼魂 和 不 力量 到 做 伤害 .

只有最微弱的鬼魂仍然存在，这些鬼魂没有能力造成伤害。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][ðə; ði][əʊld] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
But he could remember the old feeling of pleasure ,
但 他 可以 记住 这 老的 感觉 的 乐趣 ,

但他还能记起那种曾经的快乐感觉。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['ɪntuː][æn; ən]['ænɪm(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [hɪm'self] ,
the delight of sinking his teeth into an animal he had brought down himself ,
这 喜 的 下沉 他的 牙齿 进入 一个 动物 他 有 带来 向下 他自己 ,

他享受着亲手猎杀的猎物，并一口咬下去的快感。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [gʌlp] [ðə; ði] ['teɪsti] [fleʃ] .
the savage joy of gulping the tasty flesh .
这 野蛮的 喜悦 的 吞咽 这 可口 肉 .

狼吞虎咽美味肉体的狂野快感。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [iːt] [rɔː] [miːt] ['eni] [mɔː(r)] ; [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [iːt] [miːt] [æt; ət][ɔːl] .
He didn't eat raw meat any more ; he didn't eat meat at all .
他 没有 吃 生的 肉 任何 更多的 ; 他 没有 吃 肉 在 全部 .

他不再吃生肉了；他根本不吃肉了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kən'dɪʃ(ə)nd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
He had been conditioned against it .
他 有 到过 条件反射 反对 它 .

他从小就被灌输了抵制这种观念的思想。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [hɑːf] [ˌvedʒə'teəriən] , [hɑːf] - .
He was now half vegetarian , half synthetarian .
他 曾是 现在 一半 素食 , 一半 - .

他现在一半是素食主义者，一半是合成素食主义者。

[hɪz; ɪz] [miːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌrɪʃɪŋ] , ['helθf(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
His meals were nourishing , healthful , and a part of his life he would rather not think about .
他的 餐 是 滋养 , 健康的 , 和 一个 部分 的 他的 生活 他 会 相当 不是 思考 关于 .

他的饭菜营养丰富、健康，但他却不愿去想这些。

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ]['riːəl] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['teɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['delɪkəsi] [ðæt] [bɔːn] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['feɪvəd] .
He took no real pleasure in the tasting of the cakes and other delicacies that born human beings favored .
他 采取 不 真实的 乐趣 在 这 品尝 的 这 蛋糕 和 其他 美味佳肴 那 出生 人类 生物 受青睐 .

他并没有真正享受品尝人类喜爱的蛋糕和其他美食的乐趣。

[hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [teɪst] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [kiːn] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
His sense of taste had remained keen only to the advantage of others .
他的 感觉 的 品尝 有 剩余 敏锐的 仅有的 到 这 优势 的 其他的 .

他的味觉一直很敏锐，但这却只给他人带来了好处。

[tuː; tə][hɪm'self][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tæntəlaɪzɪŋ] ['mɒkəri] .
To himself it was a tantalizing mockery .
到 他自己 它 曾是 一个 诱人的 嘲讽 .

对他而言，这是一种令人恼火的嘲弄。

['senətə(r)] ['wɪtənz] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [stɒp] .
Senator Whitten's voice came to a sudden stop .
参议员 惠顿的 嗓音 来了 到 一个 突然 停止 .

惠顿参议员的声音突然戛然而止。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'plɔːz] .
There was applause .
那里 曾是 掌声 .

掌声响起。

[ðə; ði] ['senətə(r)] [sæt] [daʊn] ; [ðə; ði] ['tʃeəmən] [stʊd] [ʌp] .
The Senator sat down ; the chairman stood up .
这 参议员 卫星 向下 ; 这 主席 站立 向上 .

参议员坐下，主席站了起来。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒiŋ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
The time for the judging had arrived .
这 时间 为了 这 评判 有 到达的 .

评判时间到了。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [ðə; ði] [keɪks] — [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
They set out the cakes — more than a hundred of them ,
他们 放 出去 这 蛋糕 — 更多的 比 一个 百 的 他们 ,

他们摆出了蛋糕——足足有一百多个，

[t'ɒpt] [baɪ] ['aɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [k'ʌləz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['fleɪvəz] .
topped by icings of all colors and all flavors .
顶峰 经过 糖霜 的 全部 颜色 和 全部 口味 .

上面淋满了各种颜色和口味的糖霜。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [ˌɪntrə'djuːst] - [ænd; ənd] [lɔːd] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The chairman introduced Ronar and lauded both his impartiality and the
这 主席 介绍 - 和 备受赞誉 两个都 他的 公正性 和 这
['kiːnnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [teɪst] .
keenness of his sense of taste .
敏锐 的 他的 感觉 的 品尝 .

主席介绍了罗纳尔，并赞扬了他的公正无私和敏锐的品味。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dʒʌdʒiŋ] [kɑːd] ['redi] .
They had a judging card ready .
他们 有 一个 评判 卡片 准备好 .

他们事先准备好了评分卡。

['sləʊli] , - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] .
Slowly , Ronar began to go down the line .
缓慢地 , - 开始 到 去 向下 这 线 .

罗纳尔缓缓地沿着队伍走去。

[ðeɪ] [mait] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [saɪnd] [iːtʃ] [keɪk] [wɪð] [ɪts] ['meɪkərz] [neɪm] .
They might just as well have signed each cake with its maker's name .
他们 可能 只是 作为 出色地 有 签名 每个 蛋糕 和 它是 制造商的 姓名 .

他们完全可以把每个蛋糕都签上制作者的名字。

[æz; əz] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
As he lifted a portion of each to his mouth ,
作为 他 抬起 一个 部分 的 每个 到 他的 嘴 ,

他将每样东西的一部分送到嘴边，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [kwɪk] ['ɪnteɪk] [ɒv; əv] [breθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]
he could hear the quick intake of breath from the woman who had
他 可以 听到 这 快的 摄入量 的 气息 从 这 女士 WHO 有
[beɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
baked it ,
烘焙 它 ,

他能听到烤面包的女人倒吸一口凉气的声音。

[kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] ['wɪspəd] ['wɔ:nɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
could catch the whispered warning from her companion .
可以 抓住 这 低声说道 警告 从 她 伴侣 .

或许能听到同伴低声的警告。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [fju:] ['si:krəts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ki:p] [frɒm; frəm] [hɪm] .
There were few secrets they could keep from him .
那里 是 很少 秘密 他们 可以 保持 从 他 .

他们几乎瞒不过他。

[æt; ət] [fɜ:st] [ðeɪ] [ɔ:l] [wɒtʃt] [ɪn'tentli] .
At first they all watched intently .
在 第一的 他们 全部 观看 专注地 .

起初，他们都目不转睛地看着。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fɪfθ] [keɪk] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [hænd] [went] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] .
When he had reached the fifth cake , however , a hand went up in the audience .
什么时候 他 有 达到 这 第五 蛋糕 , 然而 , 一个 手 去 向上 在 这 观众 .

然而，当他切到第五个蛋糕时，观众席中有人举起了手。

" ['mædəm] ['tʃeəmən] ! "
" Madam Chairman ! "
" 女士 主席 ! "

主席女士！

" [pli:z] , ['leɪdɪz] , [let] [ˌju: 'es] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [dʒʌdʒiŋ] . "
" Please , ladies , let us not interrupt the judging . "
" 请 , 女士们 , 让 我们 不是 打断 这 评判 . "

“女士们，请不要打扰评判。”

" [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [dʒʌdʒiŋ] [ɪz] [raɪt] .
" But I don't think the judging is right .
" 但 我 不 思考 这 评判 是 正确的 .

但我认为判决是不公正的。

['mɪstə(r)] . - [teɪsts] ['hɑ:dli] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [krʌm] [ɒv; əv] [i:tʃ] ! "
Mr . Ronar tastes hardly more than a crumb of each ! "
先生 . - 口味 几乎 更多的 比 一个 屑 的 每个 ! "

罗纳先生每种都只尝了一小口！

" [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] [θri:] [krʌmz] , " - [kə'rektɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
" A minimum of three crumbs , " Ronar corrected her .
" 一个 最低限度 的 三 面包屑 , " - 已更正 她 .

“至少三块面包屑，”罗纳纠正她道。

" [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪk] , [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪsɪŋ] ,
" One from the body of the cake , one from the icing ,
" 一 从 这 身体 的 这 蛋糕 , 一 从 这 糖霜 ,

“一块取自蛋糕本体，一块取自糖霜，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [krʌm] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['fɪlɪŋ] [bɪ'twi:n] ['leɪəz] . "
and an additional crumb from each filling between layers . "
和 一个 额外的 屑 从 每个 填充 之间 层 . "

并在每层馅料之间撒上一些额外的碎屑。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kænt] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] [keɪk] [ðæt] [wei] !
" But you can't judge a cake that way !
" 但 你 不能 法官 一个 蛋糕 那 方式 !

但你不能那样评判蛋糕！

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [teɪk] [ə; eɪ] [həʊl] ['maʊθfʊl] — "
You have to eat it , take a whole mouthful — "
你 有 到 吃 它 ， 拿 一个 所有的 一口气 — "

你必须把它吃下去，一口吞下——"

" [pliːz] , ['mædəm] , [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
" Please , madam , permit me to explain .
" 请 ， 女士 ， 允许 我 到 解释 .

"夫人，请允许我解释一下。"

[ə; eɪ] [krʌm] [ɪz][ɔːl][ai] [niːd] .
A crumb is all I need .
一个 屑 是 全部 我 需要 .

我只需要一小块面包屑。

[ai][kæn; kən]['ænəlaɪz][ðə; ði]['kɒntents][ɒv; əv][ðə; ði][keɪk] [sə'fɪʃntli] [wel] [frɒm; frəm][ðæt] .
I can analyze the contents of the cake sufficiently well from that .
我 能 分析 这 内容 的 这 蛋糕 足够 出色地 从 那 .

我可以从中充分分析出蛋糕的成分。

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [keɪk] ['nʌmbə(r)][fɔːr] , [meɪd] [frɒm; frəm][æn; ən] ['eksələnt] ['resəpi] , [wel] [beɪkt] .
Let me take for instance Cake Number 4 , made from an excellent recipe , well baked .
让 我 拿 为了 实例 蛋糕 数字 4 ， 制成 从 一个 出色的 食谱 ， 出色地 烘焙 .

以 4 号蛋糕为例，它是用非常好的配方制作的，烤得也很好。

['mɑːʃn] - ['flaʊə(r)] , - [egz] , [tɪŋgən] - ['fleɪvəd] [sɔːlt] , [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [vi'njuːsiən] ['ɒrɪndʒ] [spaɪs] ,
Martian granis flour , goover eggs , tingan - flavored salt , a trace of Venusian orange spice ,
火星人 - 面粉 ， - 鸡蛋 ， 丁根 - 调味 盐 ， 一个 痕迹 的 金星 橙子 香料 ，

火星格兰尼斯面粉、古弗鸡蛋、廷根味盐、微量金星橙香料、

[sɪn'θetɪk] ['ʃɔːtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][best] ['kwɒləti] .
synthetic shortening of the best quality .
合成的 缩短 的 这 最好的 质量 .

最优质的合成起酥油。

[ðə; ði]['aɪsɪŋ][ɪz] ['eksələnt] , [meɪd] [wɪð] [reə(r)] - ['ʃʊgər] [wɪtʃ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fleɪvə(r)] .
The icing is excellent , made with rare dipentose sugars which give it a delightful flavor .
这 糖霜 是 出色的 ， 制成 和 稀有的 - 糖 哪个 给 它 一个 愉快 味道 .

糖霜非常美味，采用稀有的戊糖制成，味道令人愉悦。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [keɪk] [wɪl] [nɒt] [wɪn] [fɜːst] [praɪz] .
Unfortunately , however , the cake will not win first prize .
很遗憾 ， 然而 ， 这 蛋糕 将要 不是 赢 第一的 奖 .

然而，很遗憾，这款蛋糕无法获得一等奖。

" [æn; ən] ['æŋgwɪʃt] [kraɪ][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
" An anguished cry rose from the audience .
" 一个 痛苦的 哭 玫瑰 从 这 观众 .

观众席中传来一声痛苦的呼喊。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ？ "

"为什么？"

" [θruː] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [dɪə(r)]['leɪdi] .
" Through no fault of your own , dear lady .
" 通过 不 过错 的 你的 自己的 , 亲爱的 女士 .

"亲爱的女士，这并非你的过错。"

[ðə; ði] - [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['freʃli] [pɪkt] .
The purberries used in making the filling were not freshly picked .
这 - 用过的 在 制作 这 填充 是 不是 新鲜的 挑选 .

馅料中使用的浆果并非新鲜采摘的。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['fleɪvə(r)][ɒv; əv] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] . "
They have the characteristic flavor of refrigeration . "
他们 有 这 特征 味道 的 冷藏 . "

它们带有冷藏后特有的味道。

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)][swɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [freʃ] !
" The manager of the store swore to me that they were fresh !
" 这 经理 的 这 店铺 发誓 到 我 那 他们 是 新鲜的 !

"店长向我保证，这些食材是新鲜的！"

[əʊ] , [aɪl] [kɪl] [hɪm] , [aɪl] ['mɜːdə(r)][hɪm] —
Oh , I'll kill him , I'll murder him —
哦 , 患病的 杀 他 , 患病的 谋杀 他 —

哦，我要杀了他，我要谋杀他——

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] .
" She broke down in a flood of tears .
" 她 打破 向下 在 一个 洪水 的 眼泪 .

她崩溃了，泪如雨下。

- [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd]['proʊtestɪd; prə'testɪd] , " [ai] [trʌst] , ['mædəm] ,
Ronar said to the lady who had protested , " I trust , madam ,
- 说 到 这 女士 WHO 有 抗议 , " 我 相信 , 女士 ,

罗纳尔对那位提出抗议的女士说："我相信您，女士。"

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [hæv; həv] ['slaɪtli] ['greɪtə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] .
that you will now have slightly greater confidence in my judgment .
那 你 将要 现在 有 轻微地 更大的 信心 在 我的 判断 .

现在您应该对我的判断更有信心了。

" [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [səb'said] .
" She blushed and subsided .
" 她 脸红了 和 平静下来 .

她脸红了，平静了下来。

- [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['testɪŋ] .
Ronar went on with the testing .
- 去 在 和 这 测试 .

罗纳尔继续进行测试。

['naɪnti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪks] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skɑːd] [æt; ət][wʌns] ,
Ninety per cent of the cakes he was able to discard at once ,
九十 每 中心 的 这 蛋糕 他 曾是 有能力的 到 丢弃 在 一次 ,

他一次性扔掉了百分之九十的蛋糕。

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪəriəlz] [juːst] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] .
from some fault in the raw materials used or in the method of baking .
从 一些 过错 在 这 生的 材料 用过的 或者 在 这 方法 的 烘烤 .

由于所用原材料或烘焙方法存在缺陷。

[ɪ'lev(ə)n] [keɪks] [sə'vaivd] [ðə; ði][fɜːst] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] ['kɒntest] .
Eleven cakes survived the first elimination contest .
十一 蛋糕 幸存下来 这 第一的 消除 竞赛 .

第一轮淘汰赛过后，共有11个蛋糕脱颖而出。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [ə'gen] , [mɔː(r)] ['sləʊli] [ðɪs] [taɪm] .
He went over them again , more slowly this time .
他 去 超过 他们 再次 , 更多的 缓慢地 这 时间 .

他又仔细地检查了一遍，这次速度慢了些。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ðə; ði]['sekənd] [raʊnd] [ɒv; əv] [tests] , ['əʊnli] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [left] .
When he had completed the second round of tests , only three were left .
什么时候 他 有 完全的 这 第二 圆形的 的 测试 , 仅有的 三 是 左边 .

当他完成第二轮测试时，只剩下三个人了。

['nʌmbə(r)] - [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [kæ'bænɪs] .
Number 17 belonged to Mrs . Cabanis .
数字 - 属于 到 太太 . 卡巴尼斯 .

17号房属于卡巴尼斯夫人。

['nʌmbə(r)] - [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] ['ɑːgjuːd] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] .
Number 43 had been made by the man who argued with his wife .
数字 - 有 到过 制成 经过 这 男人 WHO 争论 和 他的 妻子 .

第 43 号是一位和妻子吵架的男人写的。

['nʌmbə(r)] - [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [nɒt] [siːn] .
Number 64 was the product of the young bride , whom he had still not seen .
数字 - 曾是 这 产品 的 这 年轻的 新娘 , 谁 他 有 仍然 不是 已见 .

第 64 号是那位年轻新娘的产物，他至今还没有见过她。

- [pɔːzd] .
Ronar paused .
- 暂停 .

罗纳尔停顿了一下。

" [maɪ] [sens] [ɒv; əv] [teɪst] [ɪz] ['sʌmwɒt] [fə'tiːgd] .
" My sense of taste is somewhat fatigued .
" 我的 感觉 的 品尝 是 有些 疲劳 .

我的味觉有些疲劳了。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['riːses; rɪ'ses][bɪ'fɔː(r)] [prə'siːdɪŋ] ['fɜːðə(r)] .
I shall have to ask for a short recess before proceeding further .
我 将 有 到 问 为了 一个 短的 凹陷处 前 进行中 更远 .

我需要请求短暂休息一下才能继续进行。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
" There was a sigh from the audience .
" 那里 曾是 一个 叹 从 这 观众 .

观众席传来一声叹息。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'liːst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [rɪ'lækst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɪntəv(ə)l] .
The tension was not released , it was merely relaxed for a short interval .
这 紧张 曾是 不是 发布 , 它 曾是 仅仅 轻松 为了 一个 短的 间隔 .

紧张气氛并没有完全释放，只是短暂地放松了一下。

- [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeəmən] , " [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] .
Ronar said to the chairman , " I should like a few moments of fresh air .
- 说 到 这 主席 , " 我 应该 喜欢 一个 很少 时刻 的 新鲜的 空气 .

罗纳尔对主席说：“我想出去透透气。”

[ðæt] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [ˌem 'iː] .
That will restore me .
那 将要 恢复 我 .

那会让我恢复元气。

[duː; də][juː; jʊ][maɪnd] ? "
Do you mind ? "
做 你 头脑 ? "

你介意吗？ ”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ['mɪstə(r)] . - .
" Of course not , Mr . Ronar .
" 的 课程 不是 , 先生 . - .

“当然不是，罗纳先生。”

" [hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] .
" He went outside .
" 他 去 外部 .

他出去了。

[siːn] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] ['leɪə(r)][ɒv; əv][eə(r)] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ,
Seen through the thin layer of air which surrounded the group of buildings ,
已见 通过 这 薄的 层 的 空气 哪个 包围 这 团体 的 建筑物 ,

透过环绕着这组建筑物的薄薄一层空气，

[ænd; ənd][ðə; ði]['plæstɪk] ['bʌb(ə)l] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] ,
and the plastic bubble which kept the air from escaping into space ,
和 这 塑料 气泡 哪个 保留 这 空气 从 逃脱 进入 空间 ,

还有防止空气逸散到太空的塑料气泡，

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .
the stars were brilliant and peaceful .
这 明星 是 杰出的 和 和平 .

繁星璀璨，宁静祥和。

[ðə; ði] [sʌn] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][stɑː(r)] [huː] [wɒz; wəz] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
The Sun , far away , was like a father star who was too kind to obliterate his children .
这 太阳 , 远的 离开 , 曾是 喜欢 一个 父亲 星星 WHO 曾是 也 种类 到 泯 他的 孩子们 .

遥远的太阳就像一颗慈爱的父亲，不忍心毁灭自己的孩子。

[streɪndʒ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sætəlaɪt] .
Strange , he thought , to recall that this was his native satellite .
奇怪的 , 他 想法 , 到 记起 那 这 曾是 他的 本国的 卫星 .

他心想，真奇怪，这竟然是他的母卫星。

[ə; eɪ] [fjuː] [jɪəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜːld] .
A few years ago it had been a different world .
一个 很少 年 前 它 有 到过 一个 不同的 世界 .

几年前，世界已经截然不同了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [æz; əz][ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
As for himself , he could live just as well outside the bubble as in it ,
作为 为了 他自己 , 他 可以 居住 只是 作为 出色地 外部 这 气泡 作为 在 它 ,

至于他自己，无论身处泡沫之内还是之外，他都能过得很好。

[æz; əz] [wel] [ɪn]['reərɪfaɪd][eə(r)][æz; əz][ɪn] [dens] .
as well in rarefied air as in dense .
作为 出色地 在 稀有 空气 作为 在 稠密 .

无论是在稀薄的空气中还是在浓密的空气中。

[sə'pəʊz] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][teə(r); tɪə][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði]['plæstɪk] —
Suppose he were to tear a hole in the plastic —
认为 他 是 到 撕 一个 洞 在 这 塑料 —

假设他把塑料撕开了一个洞——

[fə'bɪd(ə)n] [θɔːts] .
Forbidden thoughts .
禁止 想法 .

禁忌的想法。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [θriː] [keɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː]
He checked himself , and concentrated on the three cakes and the three
他 已检查 他自己 , 和 集中 在 这 三 蛋糕 和 这 三
[kən'testənts] .
contestants .
参赛者 .

他调整好自己，将注意力集中在三个蛋糕和三位参赛者身上。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][let]['pɜːsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ˌɪntə'fɪə(r)] .
" You aren't supposed to let personal feelings interfere .
" 你 不是 据称 到 让 个人的 情怀 干扰 .

你不应该让个人情感干扰事情。

[juː; jʊ] [ɑːrnt] ['iːv(ə)n][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [nəʊ] [huː] [beɪkt] [ðəʊz] [keɪks] .
You aren't even supposed to know who baked those cakes .
你 不是 甚至 据称 到 知道 WHO 烘焙 那些 蛋糕 .

你甚至不应该知道是谁烤的蛋糕。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɔːl] [raɪt] .
But you know , all right .
但 你 知道 , 全部 正确的 .

但是，好吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [kiːp] ['pɜːsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] [frɒm; frəm] ['ɪnflʊənsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] .
And you can't keep personal feelings from influencing your judgment .
和 你 不能 保持 个人的 情怀 从 影响 你的 判断 .

你无法避免个人情感影响你的判断。

" ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪks] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɪn] .
" Any one of the cakes is good enough to win .
" 任何 一 的 这 蛋糕 是 好的 足够的 到 赢 .

“这些蛋糕任何一个都足以赢得比赛。”

[tʃuːz] [wɪtʃ'evə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] .
Choose whichever you please , and no one will have a right to criticize .
选择 任何 你 请 , 和 不 一 将要 有 一个 正确的 到 批评 .

你随意选择，任何人都没有权利批评。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'wɔːd] [ðə; ði] [praɪz] ?
To which are you going to award the prize ?
到 哪个 是 你 去 到 奖 这 奖 ?

你打算把奖颁给谁？

" ['nʌmbə(r)] - ?
" Number 17 ?
" 数字 - ?

“第17号？

['mɪsɪz] . [kæ'bænɪs][ɪz] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [hæz; həz][səʊ]['æptli] [tɜːrmd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Mrs . Cabanis is , as one of the other women has so aptly termed her ,
太太 . 卡巴尼斯 是 , 作为 一 的 这 其他 女性 有 所以 恰当地 称为 她 ,

正如另一位女士恰如其分地形容她的那样，卡巴尼斯夫人

[ə; eɪ] [bɪtʃ] [ɒn] [wiːlz] .
a bitch on wheels .
一个 婊子 在 车轮 .

一个会走路的婊子。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪnz] , [ʃɪl] [biː; bi] [ɪn'sʌfrəbl] .
If she wins , she'll be insufferable .
如果 她 胜利 , 壳 是 令人难以忍受的 .

如果她赢了，她会变得令人难以忍受。

[ænd; ənd] [ʃɪl] ['prɒbəbli] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['sʌfə(r)] .
And she'll probably make her husband suffer .
和 壳 大概 制作 她 丈夫 遭受 .

她很可能会让她的丈夫受苦。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Not that he doesn't deserve it .
不是 那 他 不 应得 它 .

并非说他不配。

[stɪl] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] .
Still , he thought he was doing me a favor .
仍然 , 他 想法 他 曾是 正在做 我 一个 偏爱 .

但他却认为他是在帮我的忙。

[wɪl] [ai][biː; bi] ['duːɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['feɪvə(r)] [ɪf] [ai][hæv; həv][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪn] ?
Will I be doing him a favor if I have his wife win ?
将要 我 是 正在做 他 一个 偏爱 如果 我 有 他的 妻子 赢 ?

如果我让他妻子赢，是不是在帮他?

" ['nʌmbə(r)] - , [naʊ] , [ɪz] [ɪn'sʌfrəbl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [raɪt] .
" Number 64 , now , is insufferable in her own right .
" 数字 - , 现在 , 是 令人难以忍受的 在 她 自己的 正确的 .

"64号现在本身就令人难以忍受。"

[ðæt] ['lʌvɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [dɪs'gʌst] ['iːv(ə)n]['hjuːmən] [ɪəz]
That loving conversation with her husband would probably disgust even human ears
那 爱 对话 和 她 丈夫 会 大概 厌恶 甚至 人类 耳朵
.
.
.

她和丈夫之间那段充满爱意的对话，恐怕连普通人听了都会觉得恶心。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðeə(r)][ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɪnɪŋ] ,
On the other hand , there is this to be said for her winning ,
在 这 其他 手 , 那里 是 这 到 是 说 为了 她 获胜 ,

另一方面，她的胜利也有其意义所在：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ['fjʊəriəs] .
it will make the other women furious .
它 将要 制作 这 其他 女性 狂怒 .

这会让其他女人非常生气。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [snɪp] , [dʒʌst] ['mærid] , [wɪ'ðaʊt] ['ri:əl] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [həʊm] - ['meɪkɪŋ] ,
To think that a young snip , just married , without real experience in home - making ,
到 思考 那 一个 年轻的 剪 ， 只是 已婚 ， 没有 真实的 经验 在 家 - 制作 ，

想想看，一个刚结婚、没什么持家经验的年轻小伙子，

[ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [praɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] !
should walk away with a prize of this kind !
应该 走 离开 和 一个 奖 的 这 种类 ！

应该带走这样的奖项！

" [ɑ:] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɪz] [tu:; tə] [bɜ:n] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
" Ah , but if the idea is to burn them up ,
" 啊 ， 但 如果 这 主意 是 到 烧伤 他们 向上 ，

“啊，但如果目的是把它们烧掉，

[waɪ] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] [praɪz] [tu:; tə] ['nʌmbə(r)] - ?
why not give the prize to Number 43 ?
为什么 不是 给 这 奖 到 数字 - ？

为什么不把奖颁给43号呢？

[ðeid] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [drɒp] [ded] [wɪð] ['ʃægrɪn] .
They'd be ready to drop dead with chagrin .
他们会 是 准备好 到 降低 死的 和 懊恼 .

他们恨不得气死。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:t] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðeə(r)] [əʊn] ['speʃəlti] !
To think that a mere man should beat them at their own specialty !
到 思考 那 一个 仅仅 男人 应该 打 他们 在 他们的 自己的 专业 ！

难以置信，一个普通人竟然能在他们的强项上击败他们！

[ðeid] ['nevə(r)] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [həʊld] [ðeə(r)] [hedz] [ʌp] [ə'gen] .
They'd never be able to hold their heads up again .
他们会 绝不 是 有能力的 到 抓住 他们的 头部 向上 再次 .

他们再也无法昂起头了。

[ðə; ði] [mæn] [ˌwʊdnt] [fi:l] [tu:] ['hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['aɪðə(r)] .
The man wouldn't feel too happy about it , either .
这 男人 不会 感觉 也 快乐的 关于 它 ， 任何一个 .

那个人对此也不会太高兴。

[jes] ,
Yes ,
是的 ，

是的，

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ði:z] ['hju:mənz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðev] [dʌn] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
if it's a matter of getting back at these humans for the things they've done to me ,
如果 它是 一个 事情 的 获得 后退 在 这些 人类 为了 这 事物 他们有 完毕 到 我 ，

如果这是为了报复这些人对我所做的一切，

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [wɒt] [ai] ['ri:əli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
if it's a question of showing them what I really think of them ,
如果 它是 一个 问题 的 显示 他们 什么 我 真的 思考 的 他们 ，

如果这是要向他们表明我对他们的真实想法的问题，

['nʌmbə(r)] - [ʃʊd; ʃəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
Number 43 should get it .
数字 - 应该 得到 它 .

应该给43号。

" [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [aɪm] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] ['feənəs] .
" On the other hand , I'm supposed to be a model of fairness .
" 在 这 其他 手 , 我是 据称 到 是 一个 模型 的 公平 .

另一方面，我应该成为公平的典范。

[ðæts] [waɪ] [ai] [gɒt] [ðə; ði] [dʒɒb] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] .
That's why I got the job in the first place .
那就是 为什么 我 得到 这 工作 在 这 第一的 地方 .

这就是我当初得到这份工作的原因。

[rɪ'membə(r)] , - ?
Remember , Ronar ?
记住 , - ?

你还记得罗纳尔吗?

[kʌm] [ɒn] , [lets] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [traɪ] ['teɪstɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
Come on , let's go in and try tasting them again .
来 在 , 我们来吧 去 在 和 尝试 品尝 他们 再次 .

来吧，我们进去再尝尝。

[iːt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [iːtʃ] [keɪk] , [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [heɪt] [ðə; ði] [stʌf] .
Eat a mouthful of each cake , much as you hate the stuff .
吃 一个 一口气 的 每个 蛋糕 , 很多 作为 你 恨 这 东西 .

即使你再讨厌蛋糕，也要每样都吃一口。

[tʃuːz] [ðə; ði] [best] [ɒn] [ɪts] ['merɪts] .
Choose the best on its merits .
选择 这 最好的 在 它是 优点 .

根据其自身优点选择最佳方案。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bæb(ə)lɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bæb(ə)lɪŋ] [stɒpt] ['kwɪkli] .
" They were babbling when he walked in , but the babbling stopped quickly .
" 他们 是 胡说 什么时候 他 步行 在 , 但 这 胡说 停止 迅速地 .

“他走进来的时候，他们正在叽叽喳喳地说话，但很快说话声就停了下来。”

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['redi] , ['mɪstə(r)] . - ? "
The chairman said , " Are we ready , Mr . Ronar ? "
这 主席 说 , " 是 我们 准备好 , 先生 . - ? "

主席问道：“罗纳先生，我们准备好了吗？”

" [ɔːl] ['redi] .
" All ready .
" 全部 准备好 .

一切就绪。

" [ðə; ði] [θriː] [keɪks] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
" The three cakes were placed before him .
" 这 三 蛋糕 是 放置 前 他 .

“三块蛋糕摆在他面前。”

['sləʊli] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] ['nʌmbə(r)] - .
Slowly he took a mouthful of Number 17 .
缓慢地 他 采取 一个 一口气 的 数字 - .

他慢慢地吞下了17号。

['sləʊli] [hiː; hi] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
Slowly he chewed it and swallowed it .
缓慢地 他 咀嚼 它 和 吞咽 它 .

他慢慢地咀嚼并吞咽下去。

['nʌmbə(r)] - ['fɒləʊd] , [ðen] ['nʌmbə(r)] - .
Number 43 followed , then Number 64 .
数字 - 随后 , 然后 数字 - .

紧随其后的是第43号，然后是第64号。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] ['maʊθfʊl] , [hiː; hi] [stʊd] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] .
After the third mouthful , he stood lost in thought .
后 这 第三 一口气 , 他 站立 丢失的 在 想法 .

吃完第三口后，他陷入了沉思。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] .
One was practically as good as another .
一 曾是 几乎 作为 好的 作为 其他 .

它们几乎一样好。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɪl] [tʃuːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pliːzd] .
He could still choose which he pleased .
他 可以 仍然 选择 哪个 他 高兴 .

他仍然可以自由选择他喜欢的。

[ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [hæd; həd] ['kwaiətid] [daʊn] .
The assemblage had quieted down .
这 装配 有 安静 向下 .

人群安静了下来。

['əʊnli] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [məʊst] [kən'sɜːnd] ['wɪspəd] ['nɜːvəsli] .
Only the people most concerned whispered nervously .
仅有的 这 人们 最多 担心的 低声说道 紧张地 .

只有最关心此事的人才紧张地低声交谈。

['mɪsɪz] . [kæ'bænɪs] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪ'kɒlədʒɪst] ['hʌzbənd] : " [ɪf] [ai] [doʊnt] [wɪn] , ['itl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .
Mrs . Cabanis , to her psychologist husband : " If I don't win , it'll be your fault .
太太 . 卡巴尼斯 , 到 她 心理学家 丈夫 : " 如果 我 不 赢 , 它将 是 你的 过错 .

卡巴尼斯太太对她的心理学家丈夫说：“如果我没赢，那都是你的错。”

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
I'll pay you back for this .
患病的 支付 你 后退 为了 这 .

我会还你钱的。

" [ðə; ði] [gʊd] ['dɒktəz] [fɔːlt] ?
" The good doctor's fault ?
" 这 好的 医生的 过错 ?

“是那位好医生的错吗？”

[jes] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
Yes , you could figure it that way if you wanted to .
是的 , 你 可以 数字 它 那 方式 如果 你 通缉 到 .

是的，如果你愿意的话，你可以那样理解。

[ɪf] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . [kæ'bænɪs] , - [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
If not for Dr . Cabanis , Ronar wouldn't be the judge .
如果 不是 为了 博士 . 卡巴尼斯 , - 不会 是 这 法官 .

如果不是卡巴尼斯博士，罗纳尔就不会成为法官。

[ɪf] - [wɜːrnt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['mɪsɪz] . [siː] . [wʊd] [wɪn] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
If Ronar weren't the judge , Mrs . C . would win , she thought .
如果 - 不是 这 法官 , 太太 . C . 会 赢 , 她 想法 .

她心想，如果罗纳不是法官，C夫人就会赢。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [fɔːlt] .
Hence it was all her husband's fault .
因此 它 曾是 全部 她 丈夫的 过错 .

所以这一切都是她丈夫的错。

[kjuː] . [iː] . [diː] .
Q . E . D .
问 . E . D .

QED

[ðə; ði] [meɪl] [ˈbeɪkə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] : " [ɪf] [hiː; hi] [ɡɪvz] [ðə; ði][praɪz][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [aɪl] [breɪn][hɪm] .
The male baker to his wife : " If he gives the prize to me , I'll brain him .
这 男性 面包师 到 他的 妻子 : " 如果 他 给予 这 奖 到 我 , 患病的 脑 他 .

男面包师对妻子说："如果他把奖给我，我就打爆他的头。"

[ai][ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [ˈentəd] [ðɪs] . "
I should never have entered this . "
我 应该 绝不 有 进入 这 . "

我真不该卷入这件事。

" [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ˈwʌri] [naʊ] . "
" It's too late to worry now . "
" 它是 也 晚的 到 担心 现在 . "

现在担心已经太晚了。

" [ai][kʊd; kəd] [jel] - [ˈfaɪə(r)] - , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈhəʊpfəli] .
" I could yell ' Fire ' , " he whispered hopefully .
" 我 可以 叫喊 - 火 - , " 他 低声说道 希望 .

"我可以大喊'着火了'，"他充满希望地低声说道。

" [ai][kʊd; kəd] [kriˈeɪt] [ə; eɪ][ˈpænɪk] [ðæt] [wʊd] [ˈempti] [ðə; ði] [hɔːl] .
" I could create a panic that would empty the hall .
" 我 可以 创造 一个 恐慌 那 会 空的 这 大厅 .

"我可以制造恐慌，让大厅里的人都走光。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈd] [dɪˈstrɔɪ] [maɪ] [keɪk] . "
And then I'd destroy my cake . "
和 然后 ID 破坏 我的 蛋糕 . "

然后我就会把蛋糕毁掉。

" [doʊnt][biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] .
" Don't be foolish .
" 不 是 愚蠢 .

别犯傻。

[ænd; ənd][stɒp] [ˈwɪspərɪŋ] .
And stop whispering .
和 停止 耳语 .

别窃窃私语了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [pəʊst] - [ˈhʌnimuːn] [ˈhʌzbənd] : " [jʊr; jər][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] , [dɪə(r)] ; [ai][kæn; kən]
" The young post - honeymooning husband : " You're going to win , dear ; I can
" 这 年轻的 邮政 - 蜜月 丈夫 : " 你是 去 到 赢 , 亲爱的 ; 我 能
[fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][bəʊnz] . "
feel it in my bones . "
感觉 它 在 我的 骨头 . "

刚度完蜜月的年轻丈夫说："亲爱的，你会赢的；我对此深信不疑。"

" [əʊ] , [greg] , [pliːz] [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [fuːl] [ˌem ˈiː] .
" Oh , Greg , please don't try to fool me .
" 哦 , 格雷格 , 请 不 尝试 到 傻子 我 .

“哦，格雷格，别想骗我。”

[aɪv] [rɪˈzaɪnd] [maɪˈself][tuː; tə] [ˈluːzɪŋ] . "
I've resigned myself to losing . "
我已经 辞职 我 到 输 . "

我已经接受了失败的现实。

" [juː; jʊ][woʊnt] [luːz] . "
" You won't lose . "
" 你 惯于 失去 . "

你不会输的。

" [aɪm][əˈfreɪd] .
" I'm afraid .
" 我是 害怕的 .

“我耽心。

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] , [greg] .
Put your arm around me , Greg .
放 你的 手臂 大约 我 , 格雷格 .

格雷格，搂住我的肩膀。

[həʊld][ˌem ˈiː] [taɪt] .
Hold me tight .
抓住 我 紧的 .

抱紧我。

[wɪl] [juː; jʊ] [stɪl] [lʌv] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai] [luːz] ? "
Will you still love me if I lose ? "
将要 你 仍然 爱 我 如果 我 失去 ? "

如果我输了，你还会爱我吗？

" [ˌɛmˌɛmˈɛmˈɛm] .
" Mmmm .
" 嗯嗯 .

嗯。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] .
" He kissed her shoulder .
" 他 亲吻 她 肩膀 .

他吻了吻她的肩膀。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][ˈdɪd(ə)nt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʊkɪŋ] , [ˈswiːthɑːt] .
" You know , I didn't fall in love with you for your cooking , sweetheart .
" 你 知道 , 我 没有 落下 在 爱 和 你 为了 你的 烹饪 , 亲爱的 .

“你知道吗，亲爱的，我爱上你并不是因为你的厨艺。”

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [beɪk] [ˈeni] [keɪks] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
You don't have to bake any cakes for me .
你 不 有 到 烤 任何 蛋糕 为了 我 .

你不用为我烤蛋糕。

[jʊr; jər] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] [jɔːˈself] . "
You're good enough to eat yourself . "
你是 好的 足够的 到 吃 你自己 . "

你美味到可以把自己吃掉。

" [hiːz] [raɪt] , " [θɔːt] - , [æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" He's right , " thought Ronar , as he stared at her .
" 他是 正确的 , " 想法 - , 作为 他 凝视 在 她 .

“他说得对，”罗纳尔盯着她心想。

" [ðə; ði] [mænz] [raɪt] .
" The man's right .
" 这 男人的 正确的 .

“他说得对。”

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [miːnz] , [bʌt; bət] [hiːz] [raɪt] .
Not in the way he means , but he's right .
不是 在 这 方式 他 方法 , 但 他是 正确的 .

虽然不是他本意，但他说的没错。

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['sekənd] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , - [ɪn'taɪə(r)] [pɑːst] [siːmd]
" And suddenly , for one second of decision , Ronar's entire past seemed
" 和 突然 , 为了 一 第二 的 决定 , - 全部的 过去的 似乎
[tuː; tə] [flæʃ] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
to flash through his mind .
到 闪光 通过 他的 头脑 .

“突然间，就在罗纳做出决定的那一瞬间，他过去的一切都仿佛在他脑海中闪过。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] ['nevə(r)] [njuː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [fɜːst] [praɪz] .
The young bride never knew why she won first prize .
这 年轻的 新娘 绝不 知道 为什么 她 韩元 第一的 奖 .

这位年轻的新娘始终不知道自己为什么会获得一等奖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神